



和諧之家

HARMONY HOUSE

年報
ANNUAL
REPORT
2018-2019

守護每一個家和諧成長

▶▶ TO FILL EACH FAMILY
WITH HARMONY



關於我們 About Us



和諧之家成立於1985年，是全港第一間為受虐婦女及其子女提供庇護服務的機構。至今已發展成為一站式的家暴防治中心，以多元化預防、治療及發展性服務，協助受家暴影響的家庭，並透過不同類型的社區教育活動，推廣和諧健康的家庭關係。此外，機構更為跨專業人士提供培訓，並倡議政策及法律的改革。

Harmony House was established in 1985 as the first shelter for abused women and their children in Hong Kong. Today, we have developed into a one-stop anti-domestic violence service agency, with a wide range of preventive, therapeutic and developmental programmes to help families affected by domestic violence. We also organise community education programmes, promote harmonious and healthy family relationships, provide training to multi-disciplinary professionals and advocate for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities.

信念 Belief

- 我們相信每個人的權利和尊嚴均應受到尊重，並享有不受暴力、虐待及壓迫的權利，人權不論在社會或家庭裡均應受到尊重。
 - 我們相信平等和互相尊重是建立和諧家庭關係及培育家庭成員身心健康發展的基石。
 - 我們強烈反對使用暴力作為控制家庭成員的方法。
 - 我們致力幫助家庭暴力的受害者重拾應有的生活尊嚴。
-
- We believe that all human beings have rights to live with dignity and respect and to be free from violence, abuse and coercion. Human rights should be preserved in our homes as well as our society.
 - We believe equality and mutual respect are fundamental principles for a healthy and harmonious family.
 - We strongly oppose the use of violence as a means of control.
 - We are dedicated to helping victims of domestic violence to resume dignity over their own lives.

願景 Vision

- 一個建基於和諧、關懷、互相尊重的社群。
 - 一個零容忍家庭暴力的社會。
 - 一個能培育各階層人士回饋社會的環境。
-
- A harmonious and stable community built on sound family values of harmony, care, mutual respect and responsibility.
 - A community for "Zero Tolerance to Domestic Violence".
 - A community that can protect the abused and provide an environment that nurtures emotionally strong individuals who can contribute to the society.

使命 Mission

- 以多元化手法，針對家庭暴力的社會問題，致力提供以家庭為本的預防及治療性服務，推廣和諧及健康的家庭關係。
 - 透過輔導及危機介入，主動接觸及關懷有需要的受害家庭。
 - 透過社區教育，令公眾人士改變對家庭暴力的錯誤觀念與態度，增進處理家庭暴力的正確知識與技巧。
-
- To tackle the social problems of domestic violence using diverse approaches, and promote harmonious and healthy relationships in families with a comprehensive range of preventive and therapeutic services.
 - To contact and reach out to families in need through counselling and crisis intervention.
 - To change the misconception and incorrect attitude towards domestic violence through community education, impart appropriate knowledge and skills handle domestic violence.

目標 Goals

- 為受家庭暴力影響的婦女及兒童提供保護及關懷，以助建立個人的自尊及自信。
 - 為施虐者提供輔導及指引，以終止家庭暴力循環的發生，消除家庭暴力所帶來的禍害。
 - 為社區人士及專業團體提供公眾教育，以宣揚建立和諧家庭。
-
- To protect and empower individuals who are victims of domestic violence and help them to establish their self-esteem and confident.
 - To counsell and give guidance to batterers on how to break the vicious cycle of violence and eliminate the harm to the family.
 - To educate the community at large as well as professional bodies on the promotion of family harmony.

目錄

Contents

- 1-2 ● 主席的話
Chairperson's Remarks
- 3-4 ● 總幹事報告
Executive Director's Report
- 5 ● 組織架構
Organisation Structure
- 6 ● 董事局及委員會名單
Board and Committee Member List
- 7 ● 職員名單
Staff List
- 8-17 ● 婦女及兒童庇護中心
Shelter for Women and Children
- 18-38 ● 賽馬會和諧一心家暴防治中心
Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre
- 39-46 ● 和諧徑
Harmony Lane
- 47 ● 未來展望
Future Development
- 48-50 ● 媒體報導
Media Coverage
- 51-61 ● 審核財務報告
Audited Financial Statements
- 62-63 ● 鳴謝
Acknowledgements
- 64 ● 聯絡資料及服務熱線
Contact Information and Service Hotlines

主席的話

Chairperson's Remarks

男士是否也是性別定型中的受害人？

婦女事務委員會於過去二十五年在香港促進婦女福祉，以消除性別定型觀念對女性的限制。他們的工作甚為成功，亦容我說一句，對於女性充權倡議的工作，和諧之家在過去三十五年也是不遺餘力，成績有目共睹。現在，是時候檢視另一面，我們有否忽視了受家暴影響的男士。

不少社會人士認為女性是家庭暴力的受害者，而事實上，大部份的家暴受害者是婦女及其子女。然而，隨著香港家庭結構的改變，和諧之家觀察到男性受害人尋求協助的需要有所上升。就警方的數據紀錄顯示，他們於2018年接獲10,583宗家庭衝突案件，其中刑事案件佔1,413宗，涉及1,074名女受害人，男性受害人佔339名，較2017年的304人上升一成一。社會福利署虐待配偶/同居情侶個案中央資料系統的數據顯示，2018年約有3,000宗虐待配偶/同居情侶的個案，每6名受害者便有1位是男性。舉報的個案主要為精神虐待及言語虐待，他們被女性伴侶以言語諷刺和羞辱，摧毀其自尊。眾所皆知精神及言語的暴力對受虐者有深遠的影響，其嚴重性不比身體虐待為輕，而且更會引致各種精神健康問題，甚至有自殺念頭，留下比身體虐待更難癒合的疤痕。

和諧之家於2011年為受虐男士提供服務，感謝香港賽馬會慈善信託基金的支持，自2016年起我們透過《「男」天再現—受虐男士自強計劃》提供支援服務予面對家暴受虐處境的男士。在接觸的個案中，承受暴力對待的時間最短為期1年，但亦有長達12年之久。不少個案因著羞愧於被標籤為受害者及受傳統男性角色的性別定型觀念所影響，他們繼續偽裝為一家之主。如女性受害者般，男士受虐者有著「家醜不得外傳」的想法，往往在無路可走時才尋求協助。在面對家暴問題時，男士傾向求助於家人及朋友而非社會福利機構，因為他們對現行社會福利機構所提供的服務缺乏信心，更認為社會上專為面對家暴受虐男士所提供的服務甚少。有部份個案憶述在報警求助的過程中，因為大眾普遍存在男性主導地位的觀念，他們覺得自己被警察視為嫌疑犯而非受害者，並認為其他的專業人士亦因男女角色定型觀念而對他們存有偏見。部份的求助個案感到他人不相信自己被虐的困境，這些負面經驗成為主要的原因令受虐男士不欲向外界求助。

與受虐婦女一樣，為了子女的福祉，很多受虐男士願意忍受暴力或繼續留在暴力關係中以維持家庭的完整。部份男士即使有意離婚，他們會覺得家庭性別分工的傳統觀念會影響醫護及法律界的專業人士，以及法庭，特別是在爭取子女撫養權的事宜上，因為有數據顯示撫養權多判予母親。為了要獲得子女的撫養權，受虐男士需用更多的時間及心力準備和提供證據，向負責撰寫背景報告提交予法庭的社工證明自己較其妻子更適合成為子女的照顧者，但努力付出後卻未能獲得子女的撫養權，有的最終甚至失去子女的探視權。

和諧之家相信每個人不論性別、種族、宗教、國籍或年齡均有平等權利受到尊重和享有尊嚴，並享有不受暴力、虐待及壓迫的權利，這些權利亦受到聯合國大會《世界人權宣言》、《公民權利和政治權利國際公約》和《香港人權法案條例》的肯定。上述的人權不論在社會或家庭裡均應受到尊重。就我們為家暴受虐人士所提供的服務，我們承諾不論服務使用者的性別、種族、宗教、國籍或年齡，在允許的資源下會為他們提供最優質的服務。我們會繼續致力進行社區教育推廣活動，讓更多社區人士認識到不同類型的家庭暴力，鼓勵大眾援助受家暴困擾的男士和女士，以同理心及尊重的態度對待受虐者。此外，我們一直及會繼續為專業的前線人士如警務人員、社工、醫護人員及律師提供培訓，提高他們對處理言語暴力及精神暴力的敏感度，加強他們認識及應對家暴受虐男士和女士求助的技巧。我們的目標是在社區內為施虐者和被虐者提供高質素的支援服務。

我們一直及會持續與不同的政府部門、專業團體及社會福利機構進行協作，他們是協助家暴受虐者的重要伙伴。我們希望和信任警務人員、社會工作者、醫護人員及律師以持平及信任的態度向受家暴影響的男性和女性提供援助。在處理受虐男士的工作時，放下男女角色定型或施虐者性別定型的觀念。最後，更為重要的是創造一個安全環境及平和的氣氛，讓受虐者可在被受尊重的情況下表達及回應其心聲。我們促請政府承諾撥款和提供資源予社會福利機構設立專門為面對家暴受虐男士的服務。透過跨部門及跨專業的合作，我們希望看到受家暴傷害的男士走出恐懼的陰影，重獲自信及自尊擁抱未來，讓「男」天再現。

黃慶春

主席的話 Chairperson's Remarks

Are men also victims of gender stereotyping?

Two and a half decades have passed since the Women's Commission campaigned against gender stereotyping of women in Hong Kong. The work has been quite successful and, may I add, the empowerment of women advocacy work of Harmony House in the past 35 years have also been successful too. It is time to look at the other side of the coin and ask ourselves if we have neglected the men who are victims of domestic violence.

Most people identify victims of domestic violence as the female party, it is certainly true that majority of victims of domestic violence are women and their children. However, with the changes in the demographics of Hong Kong, Harmony House have seen an increasing number of male victims that need our assistance. Statistics from the police recorded 10,583 cases of family conflicts in 2018, of which 1,413 were criminal cases involving 1,074 female victims and 339 male victims, an increase of more than 11 per cent from 304 male victims in 2017. According to the Central Information System of the Social Welfare Department, there were approximately 3,000 reported cases of spousal/cohabitant battering in 2018, one in six of the victims are male. The abuses reported were mainly emotional and verbal in the form of mockery and humiliation by their female partners intending to lower and destroy their self-esteem. It is well accepted that emotional and verbal abuse can have long-lasting effects and are just as serious as physical abuse, resulting in various forms of mental health problems including suicidal tendencies which are often more difficult to cure than physical injuries.

Starting from 2011, Harmony House has been offering services to male victims of abuse. Since October 2016, thanks to the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Harmony House has been rendering support services to male victims of domestic violence through the "HE (Healing and Empowerment) Project – for male victims of domestic violence". The Project's service recipients have a history of abuse ranges from 1 year to 12 years. Many of them failed to seek help because of the shame associated with being identified as victims and the stereotyping of the traditional 'male role' perceived requires many of them to keep up the pretence as the head of the family. Like the female victims, they also felt it would be a 'family disgrace' if the truth is revealed until the day the situation at home escalated into a crisis. Domestic abuse victims tend to seek support from relatives and friends before looking to social welfare professionals often due to the lack of confidence in the services provided by social service agencies. Male victims in particular find social services that cater for abused men limited. When some of them did seek help from the police, they often found they were treated as suspects rather than victims due to the gender stereotyping of the male being the dominant party in the home by most people, the gender stereotyping is not limited to the police, other professionals seems to share the same bias. Some of our clients felt their plights were not recognised by those who should be helping them. Such negative experience is a major factor in the victims' failure to seek assistance.

Like their female counterparts, most male victims stayed in an abusive relationship in order to maintain an image of a normal healthy family for the well being of their children. Though some of them have considered divorcing their partners, they believe the same gender stereotyping of men would affect the medical and legal professionals and the courts, particularly when it comes to the issue of child custody, which according to statistics, often favours the mother over the father. The male victims often have to work harder in the court battle for custody to persuade the social workers who prepared the social background reports for the family court that they are the better care-givers of their children. Such efforts may not often be successful and some male victims of abuse ended up losing also access to their children.

It is our belief that all human beings irrespective of gender, race, religion, ethnicity and age have equal rights to live with dignity and respect, free from violence, abuse, and coercion, it is guaranteed by the UN's Universal Declaration of Human Rights, the International Convention on Civil and Political Rights and the Hong Kong Bill of Rights. Such rights should start in our homes and the whole of our society. In our services to victims of domestic violence, we are committed to provide the best quality service to victims of domestic violence allowed by our resources irrespective of their gender, race, religion, ethnicity or age. We will continue educating the community, invoking public awareness of domestic violence of different forms, encouraging public support for male and female victims, treating them with empathy and respect. We have been and will continue to provide training to professionals, including police officers, social workers, medical and legal practitioners raising their sensitivity in dealing with victims of verbal and emotional abuse and enhancing their understanding and skill in working with male and female victims of domestic violence. It is our goal to provide high quality service to both abusers and victims in our community.

We have been and will continue to collaborate with different government departments, professional bodies, and social welfare organisations, they are essential partners in assisting victims of domestic violence. We hope and trust the police, social workers, medical and legal practitioners would be unbiased towards both male and female victims and treat them with fairness and trust, put aside any gender stereotyping of abusers in their work with the male victims of abuse. Lastly, it is vital to create a safe environment and peaceful atmosphere for abused victims for their voices to be heard with their integrity respected. We appeal for government commitment in the allocation of funding and resources to social welfare organisations in the services designed for domestic violence victims in particular for male victims of domestic violence. With cross-sectoral and cross-disciplinary cooperation, we hope to see male victims stepping out of the shadows of fear and embrace the future with confidence and self-esteem again.

Wong Hing Chun

總幹事報告

Executive Director's Report

2018/19 於和諧之家是充實及豐盛的一年，本人十分榮幸回顧及滙報和諧之家各服務單位在這年度的進度和表現。

和諧之家一直致力為受虐婦女及兒童提供即時和安全的庇護服務。於2018/19年度，共有232名受家庭暴力影響的婦女和181名兒童向本會尋求庇護中心服務。我們的24小時婦女求助熱線共接獲10,945個求助電話，當中超過一半涉及家庭暴力問題，最後共有376名婦女及兒童透過熱線轉介入住庇護中心。庇護中心內設立的兒童照顧服務十分受歡迎，本年度共有1,329兒童人次使用有關服務，服務既能紓緩暫居於中心的受虐婦女在照顧孩子上的壓力，又可讓目睹家暴的兒童獲得適切的照料。

由香港賽馬會慈善信託基金持續捐助的「踏暴向前」計劃亦順利開展，我們於社區內進行不同層面的介入工作，透過個案工作、治療性小組、互助支援小組、學校教育工作、外展危機家庭服務等為受虐婦女、施虐人士、受家暴困擾的兒童提供預防性、支援性及教育性的服務。輔以和諧家庭關係推廣的社區教育工作，去年，整個計劃的受惠人數逾十萬人次。

另一項由香港賽馬會慈善信託基金捐助的「男」天再現—受虐男士自強計劃服務已踏入最後一年，過去三年，我們發現男士在面對家暴時常受到身體及精神暴力的對待，針對他們的需要我們提供多項服務，包括熱線、輔導、藝術治療小組等。我們亦透過舉辦公眾教育活動、跨專業培訓，出版小冊子及更新專題網站內容，讓更多男士明白受虐並非羞恥之事，並鼓勵他們勇於求助及講述自己的遭遇，接受合適的服務。去年，我們更以「石牆樹下的男人」為主題舉辦歌曲創作比賽，參賽歌曲的創作水準甚高，不但能導出受虐男士的心聲，也可讓更多的社會人士關注男士面對家庭暴力的問題。

和諧之家積極推廣和諧及健康家庭的訊息，以多元手法進行社區教育工作。感謝聯合包裹運送服務公司及和諧之友基金贊助，讓「和諧童行遊樂日」能於去年9月舉辦及圓滿結束。是次活動我們向逾千名的參加者宣揚關愛家庭的文

化，加強社區預防及處理家庭暴力的正確知識與技巧，並提升他們對社區資源的認識。我們主動網絡不同的醫院、社福機構、專業團體及大專學院，提供多個公眾教育講座和專業培訓，致力在社區內推動建立和諧家庭。此外，我們透過傳媒採訪及報導加強公眾對預防家庭暴力的認識，並鼓勵受虐人士求助，以便備受家庭暴力困擾人士使用我們的服務。

近年，我們重點發展曾目睹家暴兒童的支援服務。由香港賽馬會慈善信託基金捐助的「賽馬會童心踏『暴』計劃」在本年度繼續為受家庭暴力影響之兒童提供優質及專業的服務，當中的「和諧快線」情緒教育流動車服務獲得不少學校的支持。去年，此項服務成功接觸了2,800多名學童，並為他們提供情緒教育、家暴評估及個案跟進等服務。再者，透過情緒教育治療小組、個案工作、音樂/藝術/兒童故事治療工作坊、家長工作坊及親子體驗活動等服務，計劃受惠兒童及家長多達10,000人。上述計劃的情緒教育網站亦已於2019年2月完成更新，內容更實用及富趣味性，讓更多的學童、教師及家長認識及了解我們的服務。我們亦委託蔡惠敏博士為此計劃的成效進行檢討。「新地雨後彩虹計劃」是另一支援面對家庭逆境的兒童計劃，承蒙新鴻基地產發展有限公司的慷慨支持下，我們於2019年1月繼續為50位曾目睹家庭暴力、面對父母離異或其他家庭危機的高風險兒童提供遊戲治療、個案輔導及歷奇體驗等服務，協助他們重拾自信，在創傷中勇敢地站起來。

本人衷心感謝各贊助團體、捐助者、合作伙伴、義工及一眾同工在過去一年的鼎力支持及貢獻，願我們繼續同行，攜手共同建立和諧、幸福、非暴力的社區。

李劉素英

總幹事報告

Executive Director's Report

The year of 2018/19 was an eventful and fruitful year for Harmony House. I am pleased to review and report the progress and performance of each of the service units in the last year.

Harmony House dedicates to render immediate and confidential services for supporting women and children who are currently experiencing domestic abuse. In 2018/19, a total of 232 battered women and 181 children had been admitted to our shelter. 10,945 hotline calls had been received and over 50% of the hotline calls were related to domestic violence. Through the hotline services, a total of 376 battered women and their children were admitted to our safe emergency accommodation. Child-care support service in the shelter has proved to be popular that 1,329 children have been served. The battered women could be relieved from stress in looking after their children and the children who witnessed the domestic violence could get proper care in the shelter.

With the continuous support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Moving Forward Against Domestic Violence Project has been carrying on smoothly. By various intervention means, such as casework, therapeutic groups, mutual support groups, school-based education services and outreaching services to high risk families, preventive, supportive and educational services could be offered for female victims, batterers and children who witnessed the domestic violence. With the provision of public education programmes and exhibitions which focused on the promotion of harmonious family relations, we served more than hundred thousand person times in the past year.

Another project, Project HE (Healing and Empowerment) for male victims of domestic violence funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was in its last year of operation. During the past 3 years, we provided a range of services including hotline, counselling and art therapy for men in need. We also held public education programmes and multi-disciplinary trainings, published brochures and updated the thematic webpage to educate abused men no need to be shamed on being abused, encourage them to seek help, share their situation and receive suitable services. In last year, we held a Songwriting Competition. The contest called for music lovers' creativity in song and lyrics writing to compose a theme song for "Men under Stone Wall". Through the melody and lyrics, the voice of abused men had been heard and we wish more people in the community can understand and concern about the needs of male victims of domestic abuse.

Harmony House has long been supporting initiatives to promote family health and harmony. We are using a range of formal and informal methods to deliver community education programmes. We are very thankful for the sponsorship from the UPS Parcel Delivery Service Limited and The Friends of Harmony House Trust Fund, so that "Loving Kids" Family Fun Day could be held in September 2018 and concluded successfully. The event attracted more than a thousand participants and we were successfully to

convey the culture of loving families, raise public awareness of prevention of domestic violence, enhance their knowledge and techniques to response the domestic violence and strengthen their understanding of the needs of victims of domestic violence in the community. We also took the active role to networking the hospitals, social welfare organisations, professional bodies and colleges, and hosted a variety of public education talks and multi-disciplinary trainings for promoting harmonious family in the community. In addition, by conducting the media interview, we aimed to enhance the public awareness about domestic violence, encourage the victims of domestic violence seeking help proactively and introduce our services to reach many more victims and their families.

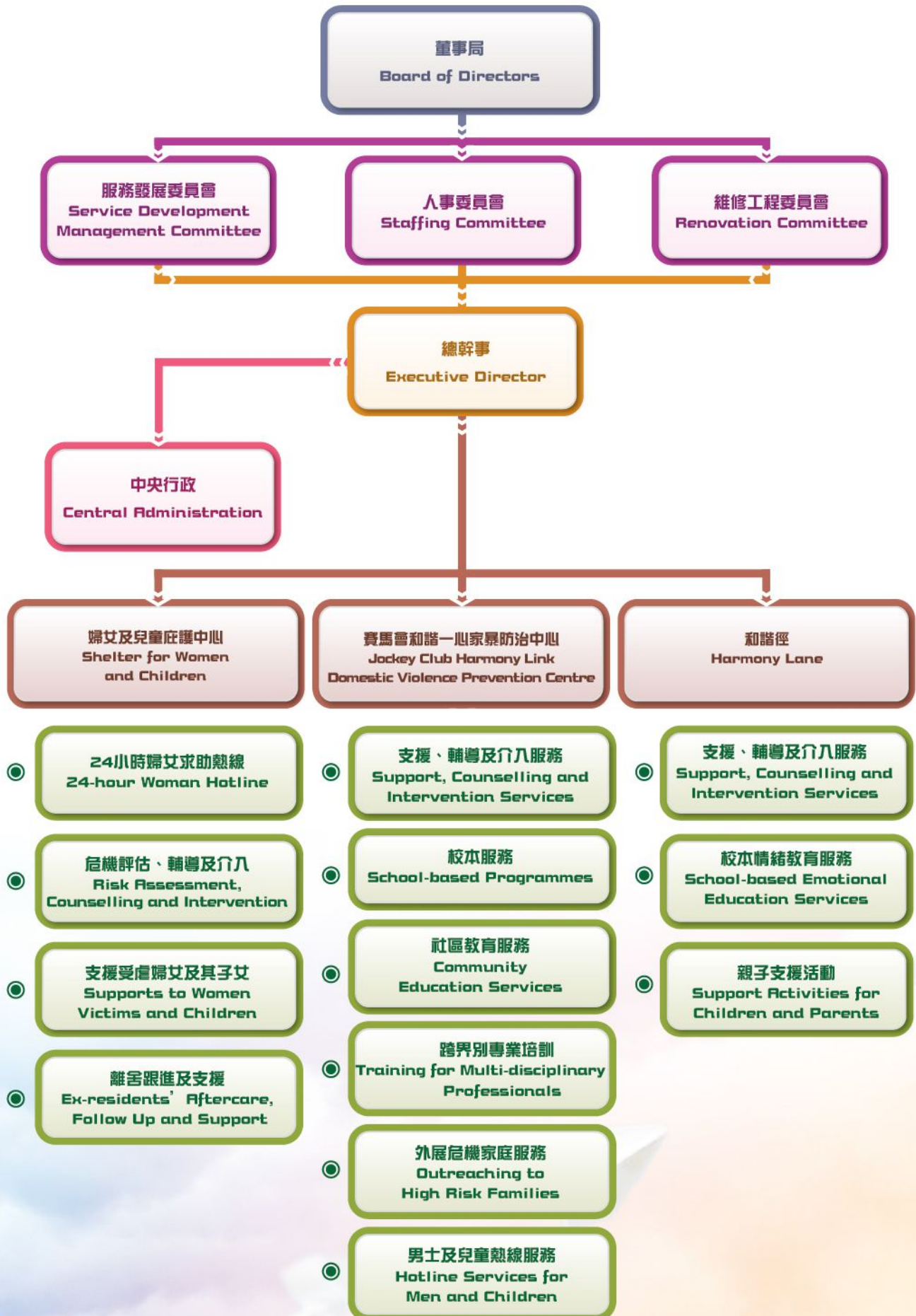
In recent years, we put greater focus on provision of support services for children witnessing domestic abuse. Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club Project Smart Kids kept providing high quality and professional services for children suffering from domestic violence. With great support from the schools, "Harmony Express" Mobile Education Service successfully approached over 2,800 students. Emotional education programme, domestic violence risk assessment and follow-up service were offered for them in the last year. Additionally, over ten thousand beneficiaries have been reached out through our comprehensive range of services, including educational and therapeutic group, casework, music / expressive art / storytelling therapeutic workshop, parent workshop and parent-child experiential programme. The Emotion Education website of the aforesaid project was revamped in February 2019. Substantial and interesting information were uploaded on the website. Students, teachers and parents can know more about our services via the website. We have commissioned Dr. Choi Wai Man, Anna, to carry out an evaluation study on the service effectiveness of this project. SHKP Rainbow with KIDS is another project supporting children encountered family crisis. With the generous support from the Sun Hung Kai Properties Limited (SHKP), 50 high-risk children who witnessing domestic violence, living in divorced families and facing with other family crisis were being served with diversify services such as play therapy, counselling, adventure experiential workshop in January 2019 for rebuilding their confidence to overcome the trauma of family violence.

I would like to express my sincere gratitude to all our funders, donors, collaborative partners, volunteers and staff for your unflinching support and invaluable contribution over the past year. Let us walk together and join hands to build a harmonious, happy and non-violent community.

Doris S.Y. Lee

組織架構

Organisation Structure



董事局委員

Board of Directors 2018 - 2019

主席：黃慶春女士
副主席：顧區焯明女士
司庫：李素萍女士
委員：吳敏倫教授
甘澤華醫生
劉余寶堃太平紳士
梁匡舜先生
梁淑雯博士
徐子欣女士
總幹事：李劉素英女士
公司秘書：嘉信秘書服務有限公司

Chairperson : Ms. Hing Chun Wong
Vice-chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
Treasurer : Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Executive Members : Prof. Emil M. L. Ng
Dr. Chak Wah Kam
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Mr. Alexander H. S. Leung
Dr. Grace S. M. Leung
Ms. Daisy C. Y. Chui
Executive Director : Mrs. Doris S. Y. Lee
Company Secretary : McCabe Secretarial Services Limited

服務發展委員會

Service Development Management Committee 2018 - 2019

主席：陳德茂博士
委員：陳沃聰教授
劉余寶堃太平紳士
林靜雯教授
李詠恩教授
文詩詠女士
何彩華博士
職員：李劉素英女士
王春苗女士
胡綺玲女士
陳沛恩先生
胡啟恩女士
陳敏兒女士

Chairperson : Dr. Simon T. M. Chan
Members : Prof. Yuk Chung Chan
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Prof. Ching Man Lam
Prof. Vivian W. Y. Lee
Ms. Jessica S. W. Man
Dr. Dora C. W. Ho
Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee
Ms. Anne C. M. Wong
Ms. Elaine Y. L. Woo
Mr. Gabriel P. Y. Chan
Ms. Fiona K. Y. Wu
Ms. Mandy M. Y. Chan

人事委員會

Staffing Committee 2018 - 2019

主席：顧區焯明女士
委員：黃慶春女士
李素萍女士
劉余寶堃太平紳士
職員：李劉素英女士

Chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
Members : Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee

維修工程委員會

Renovation Committee 2018 - 2019

主席：李素萍女士
委員：黃慶春女士
顧區焯明女士
徐子欣女士
職員：李劉素英女士
王春苗女士

Chairperson : Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Members : Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Anna C. M. Koo
Ms. Daisy C. Y. Chui
Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee
Ms. Anne C. M. Wong

職員名單 Staff List 2018-2019

總幹事	: 李劉素英	Executive Director	: Doris S. Y. Lee
助理總幹事	: 王春苗	Assistant Executive Director	: Anne C. M. Wong

中央行政 Central Administration

會計及行政經理	: 柳少君	Accounting & Admin. Manager	: Polly S. K. Lau
資訊科技主任	: 劉劍文	Information Technology Officer	: K. M. Lau
助理行政/會計主任	: 楊詩藍	Assistant Admin. / Account Officer	: Emily S. N. Yeung
助理會計主任	: 何雪玲	Assistant Accountant	: Ling S. L. Ho
行政助理	: 王美梅	Administrative Assistant	: Esther M. M. Wong
兼職活動助理	: 鄧婉鳴	Part-time Program Assistant	: Jacqueline U. M. Tang
兼職二級工人	: 陳允容	Part-time Workman II	: Yung W. Y. Chan

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

副主管	: 鍾美儀 袁巧兒	Assistant Supervisor	: Meiey M. Y. Chung Peony H. Y. Yuen
社會工作員	: 黃秀君 梁雪明 李淑雯 郭穎瞳	Social Worker	: Second S. K. Wong Wylie S. M. Leung Cindy S. M. Lee Karen W. T. Kwok
社會工作助理	: 陳君慧 顏玉玲	Social Work Assistant	: Apple K. W. Chan Ling Y. L. Ngan
家庭支援工作員	: 陳智健 李雅恩 王婉華 胡海彤	Family Support Worker	: Kin C. K. Chan Nga Yan Li Ariel Y. W. Wong Holly H.T. Wu
文員助理	: 張慧儀	Clerical Assistant	: Winnie W. Y. Cheung
兼職文員助理	: 潘小珊	Part-time Clerical Assistant	: Shan S. S. Pun
二級工人	: 曾麗嫦 李詠琪 黃玉薇 麥慧心 周見蘭 周玉珍	Workman II	: Seung L. S. Tsang Kei W. K. Lee Mei Y. M. Wong Sum W. S. Mak Lan K. L. Chow Chun Y.C. Chow

賽馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

服務督導主任	: 胡綺玲	Service Supervisor	: Elaine Y. L. Woo
計劃主任	: 陳沛恩	Project Supervisor	: Gabriel P. Y. Chan
兼職臨床督導主任	: 胡啓恩	Part-time Clinical Supervisor	: Fiona K. Y. Wu
社會工作員	: 湯瑞興 羅曉欣 黃小平	Social Worker	: Paul S. H. Tong Yolanda H. Y. Lo Shirley S. P. Wong
輔導員	: 楊子焉 許良泉	Counsellor	: Leo T. I. Yeung Walter L. C. Hui
社區教育主任	: 謝欣如	Community Education Officer	: Yannis Y. Y. Tse
活動助理	: 張永琦 譚淑薇	Program Assistant	: Kei W. K. Cheung Mia S. M. Tam
兼職活動助理	: 李志偉	Part-time Program Assistant	: Marco C. W. Li

和諧徑 Harmony Lane

計劃主任	: 陳敏兒	Project Supervisor	: Mandy M.Y. Chan
輔導員	: 楊嘉瑤	Counsellor	: Yo K.Y. Yeung
活動助理	: 伍穎宜	Program Assistant	: Vivienne W.Y. Ng
兼職司機	: 李志偉	Part-time Driver	: Marco C.W. Li

婦女及兒童庇護中心

Shelter for Women and Children

服務目標

- 1 為受虐婦女及兒童提供安全和緊急的庇護服務。
- 2 為正受家庭暴力困擾之家庭及伴侶提供24小時即時支援及轉介服務。
- 3 協助受虐婦女重建尊嚴及建立和諧生活。
- 4 協助目睹或遭受家庭暴力影響的兒童消除家庭暴力困擾。

服務內容

1. 24小時婦女求助熱線及跟進服務

24小時婦女求助熱線於1986年設立，為正受家庭暴力問題困擾的求助者，提供即時情緒支援及輔導。在2018至2019年度，熱線共接獲10,945個求助電話，當中超過一半涉及家庭暴力問題；而最後共有376名婦女及兒童透過熱線轉介入住庇護中心。另外，當中1,285個（11.7%）是午夜求助個案，可見24小時熱線能收即時緊急支援之效。

自2003年10月起，熱線為致電求助但未有入住庇護中心及缺乏社會服務支援的受虐婦女提供情緒支援及輔導跟進服務。目的是協助她們建立社區支援網絡，加強她們對家庭暴力及自我保護的認知。我們去年共有149個新的熱線跟進個案。



▲ 從遊戲中學習
Learning from games

Service Objectives

- 1 Provide a safe emergency refuge centre for abused women and their children.
- 2 Offer 24-hour immediate support and referral service to families and intimate partners affected by domestic violence.
- 3 Empower abused women, and help them restore their dignity and establish harmonious relationships.
- 4 Protect and address the needs of children who have been affected by domestic violence.

Service Description

1. 24-hour Woman Hotline and Follow-up Service

Our hotline has been providing immediate emotional support and counselling to callers affected by domestic violence since 1986. In 2018/19, 10,945 calls were received and more than half were related to domestic violence, and 1,285 calls (11.7%) were received during mid-night. From these calls, a total of 376 women and their children were admitted to our shelter. These figures showed that the 24 hours hotline service plays a significant role in providing round the clock immediate protection to battered women and their children.

Since October 2003, the hotline service has been extended to include follow up services for phone-in victims who were not ready to take refuge in the shelter yet, but still in need of other supportive services. Accordingly, emotional support and psycho-social counselling were rendered to these non-residential service users. This has helped them to re-establish social support networks, heighten awareness towards domestic violence and enhanced knowledge of self-protection. Last year, we provided follow-up services via the hotline to 149 new clients.



▲ 婦女小組玩遊戲
Women played games in Group

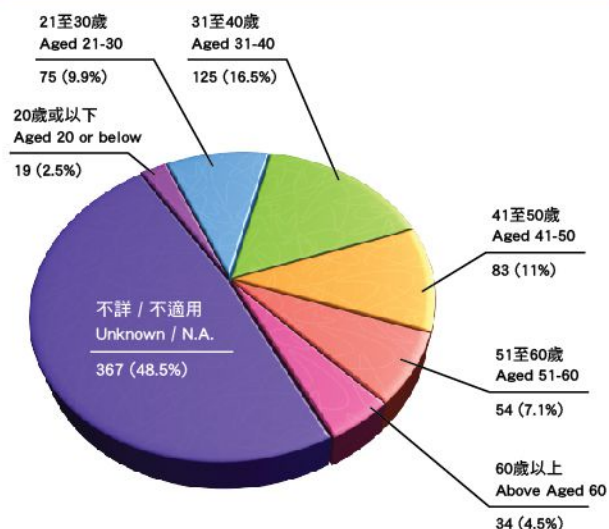
婦女熱線來電者資料概述

Profile of Woman Hotline Callers

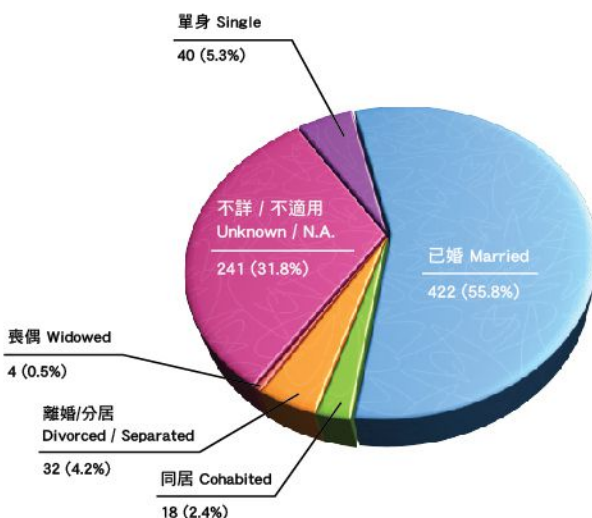
統計共757有關家庭暴力的熱線來電者

Statistics of 757 Hotline Callers Related to Domestic Violence

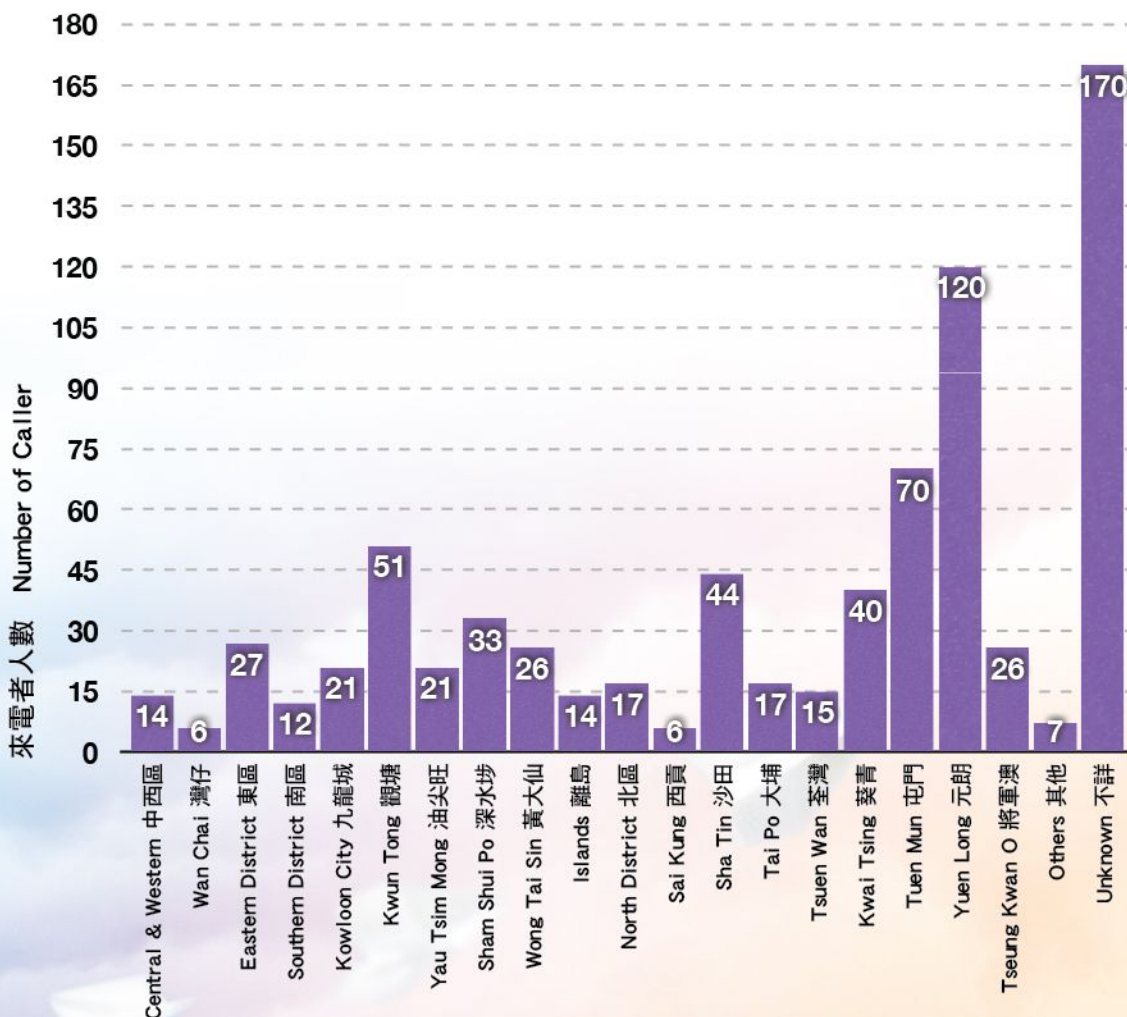
年齡 Age



婚姻狀況 Marital Status



居住區域 Residential District



2. 庇護住宿及個人 / 小組輔導

庇護中心設有73個宿位為受虐婦女及其子女提供緊急臨時住宿服務及支援，讓她們脫離暴力環境，渡過難關，減輕暴力帶來的創傷。在2018年至2019年度，共有232名婦女及181名子女曾經入住庇護中心，全年平均使用率達到61.4%。

家庭暴力除了對受虐婦女及兒童帶來身體傷害外，精神和情緒方面也有負面影響。為協助他們處理創傷經驗，中心會為宿友提供個案輔導及治療小組，並為宿友轉介適切的資源及服務。

2. Refuge and Individual / Group Counselling

Our shelter has 73 emergency accommodations available to battered women and their children to provide refuge and alleviate the trauma from their crisis situation. In 2018/19, a total of 232 women and 181 children checked into our shelter. The occupancy rate averaged 61.4% throughout the year.

The impact of domestic violence on battered women and their children are not limited to physical injuries. Psychological and emotional harm are also inflicted on them. To address the traumatic experience of the shelter residents, we provide individual counselling and conduct therapeutic groups for both women and children. Referrals are also made to appropriate specialised services of Harmony House or other relevant community resources.

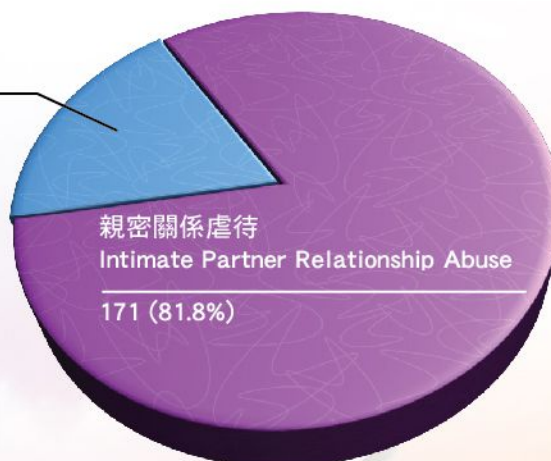
入住庇護中心婦女資料 Profile of Shelter Residents - Women

統計共209名新入住婦女

Statistics of 209 Women Newly Admitted to Shelter

個案類別 Case Nature

其他家庭暴力 Other Domestic Violence
38 (18.2%)



與施虐者的關係 Relationship with Abusers

不詳/不適用 Unknown / N. A.

1 (0.5%)

其他 Others

15 (7.1%)

子女 Children

10 (4.7%)

父母 Parents

14 (6.6%)

前男友 Ex-boyfriend

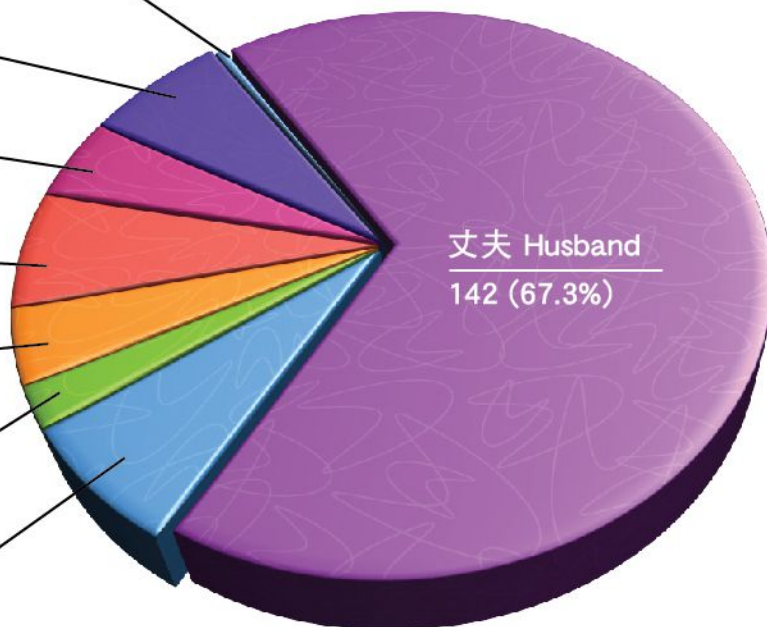
5 (2.4%)

前夫 Ex-husband

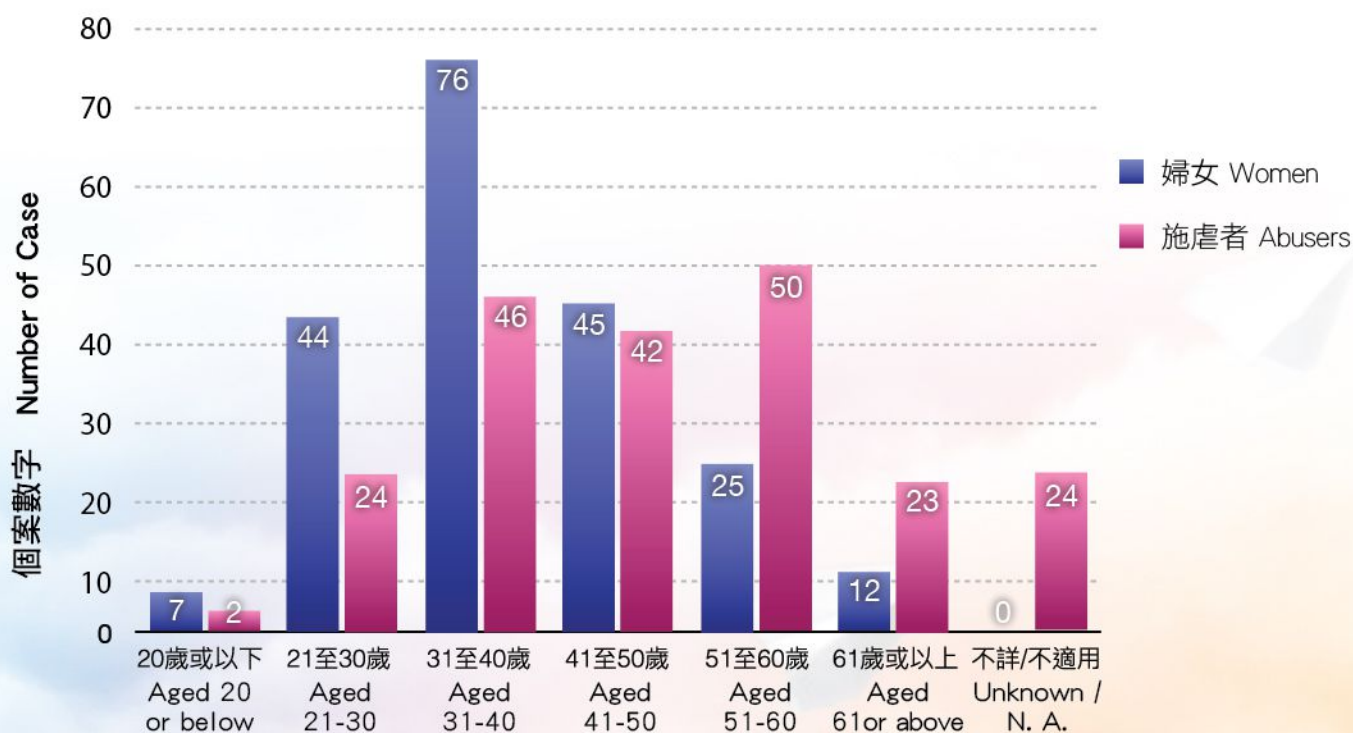
9 (4.3%)

男朋友 Boyfriend

15 (7.1%)



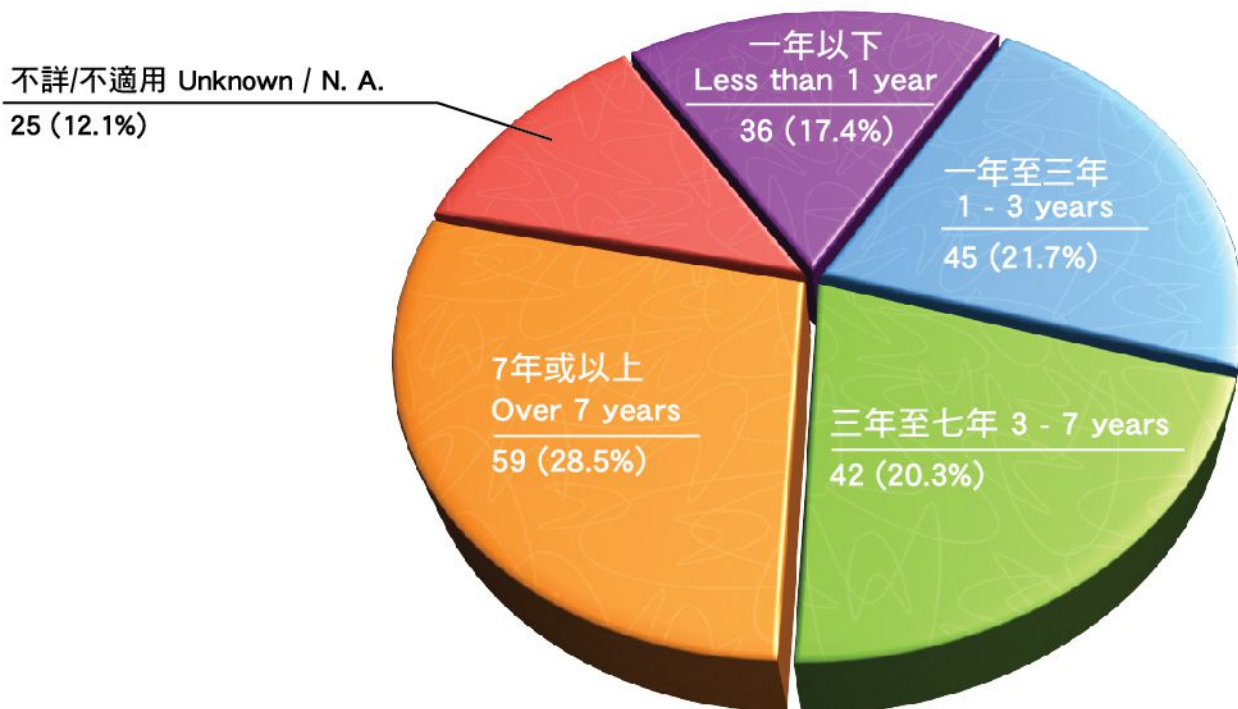
婦女與施虐者的年齡 Age of Women and Abusers



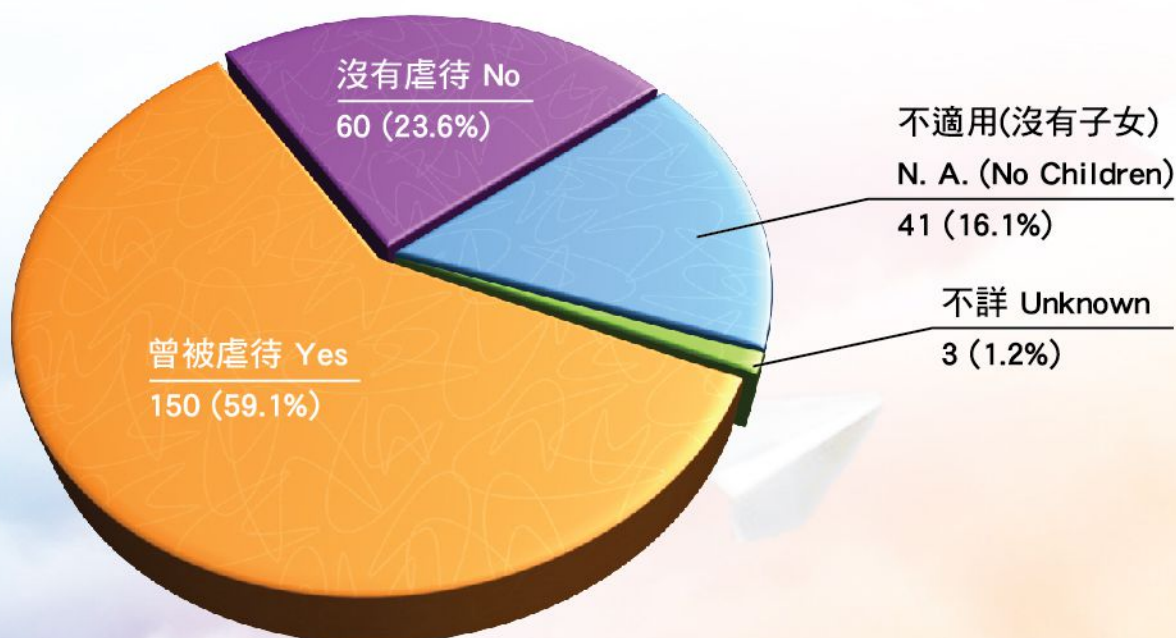
統計207份入住婦女完成問卷

Statistics of 207 Questionnaires Completed by the Women Admitted to the Shelter

受虐年期 Duration of Abuse



子女曾否被虐待(包括身體、精神及/或性虐待) (可選擇多項) Were the Children Abused (Including Physical, Psychological or Sexual Abuse) (More than one choice may be selected)



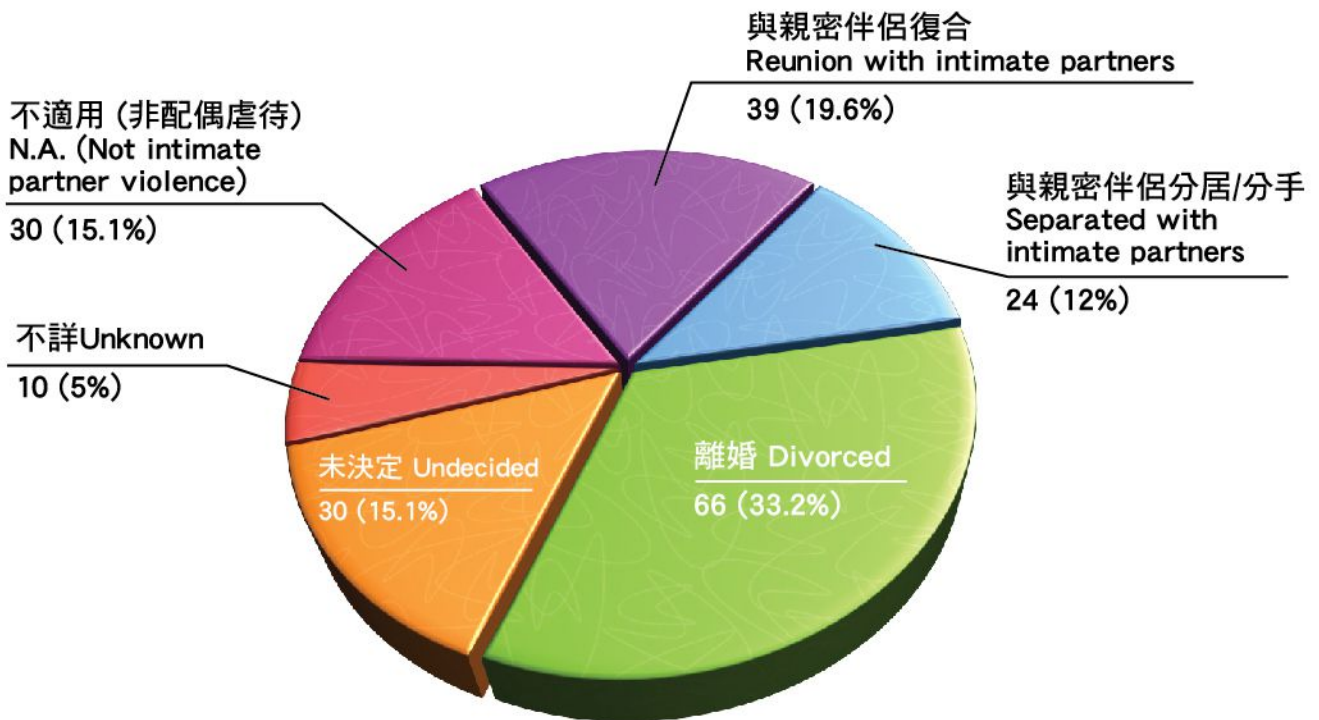
統計共199份婦女離舍完成問卷

Statistics of 199 Questionnaires Completed by Women Discharged from the Shelter



離舍時婚姻狀況

Marital Status of the Time of Discharge from Shelter



入住庇護中心兒童資料

Profile of Shelter Residents - Children

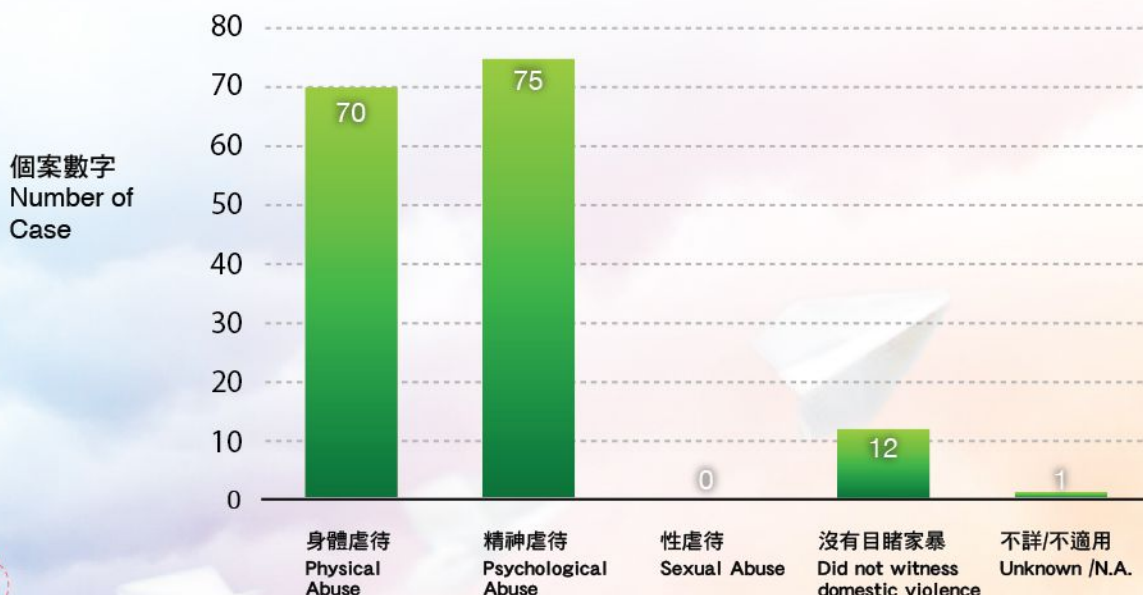
統計從209名入住兒童收回之104份完成問卷

Statistics of 104 Completed Questionnaires Collected from 209 Children Admitted to the Shelter



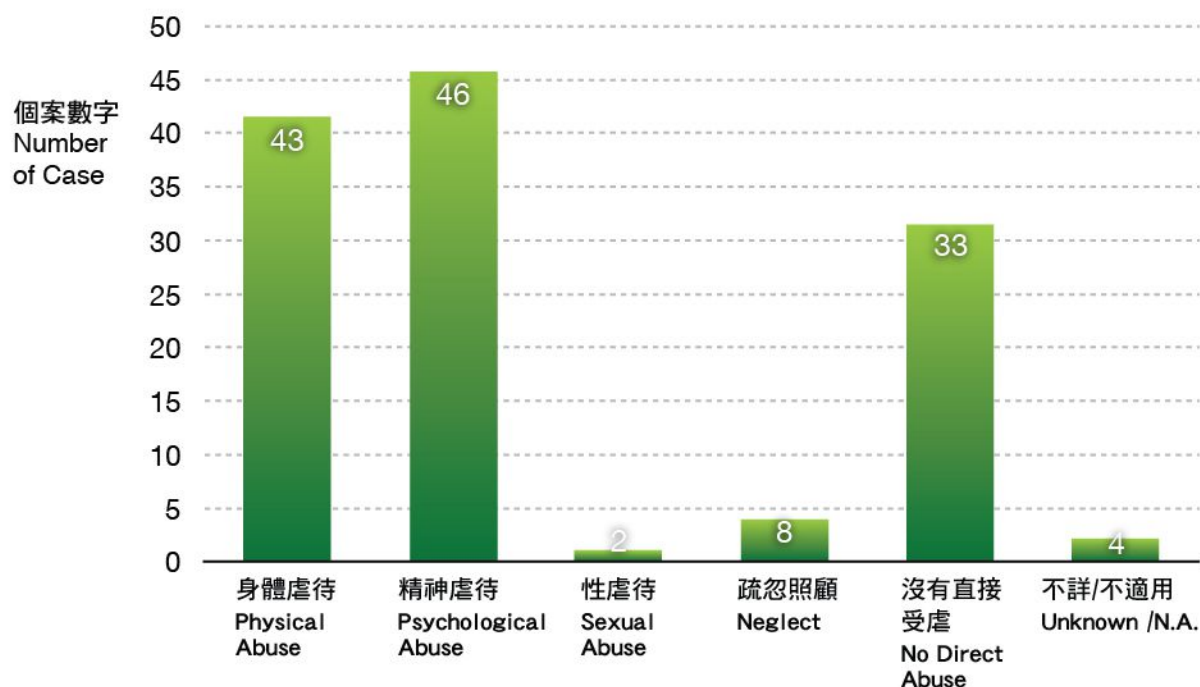
兒童目睹家庭暴力的種類 (可選擇多項)

Types of Abuse Witnessed by Children (More than one choice may be selected)



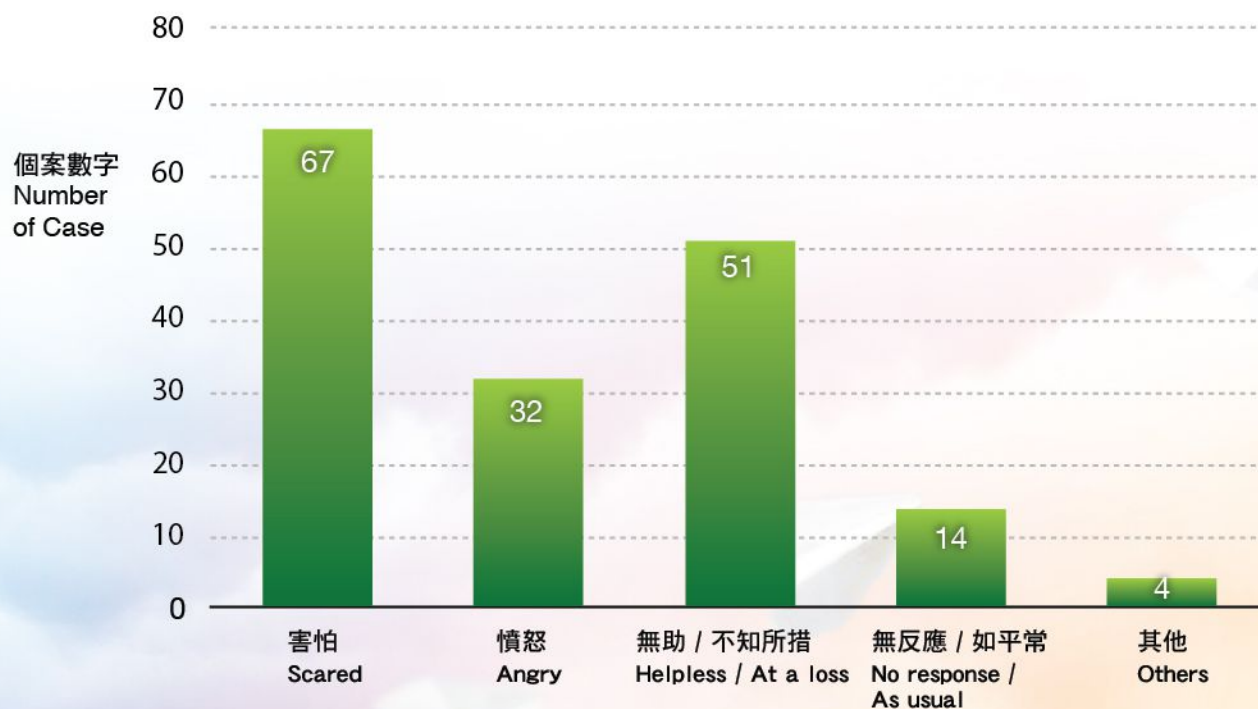
兒童遭受家庭暴力的種類 (可選擇多項)

Types of Child Abuse (More than one choice may be selected)



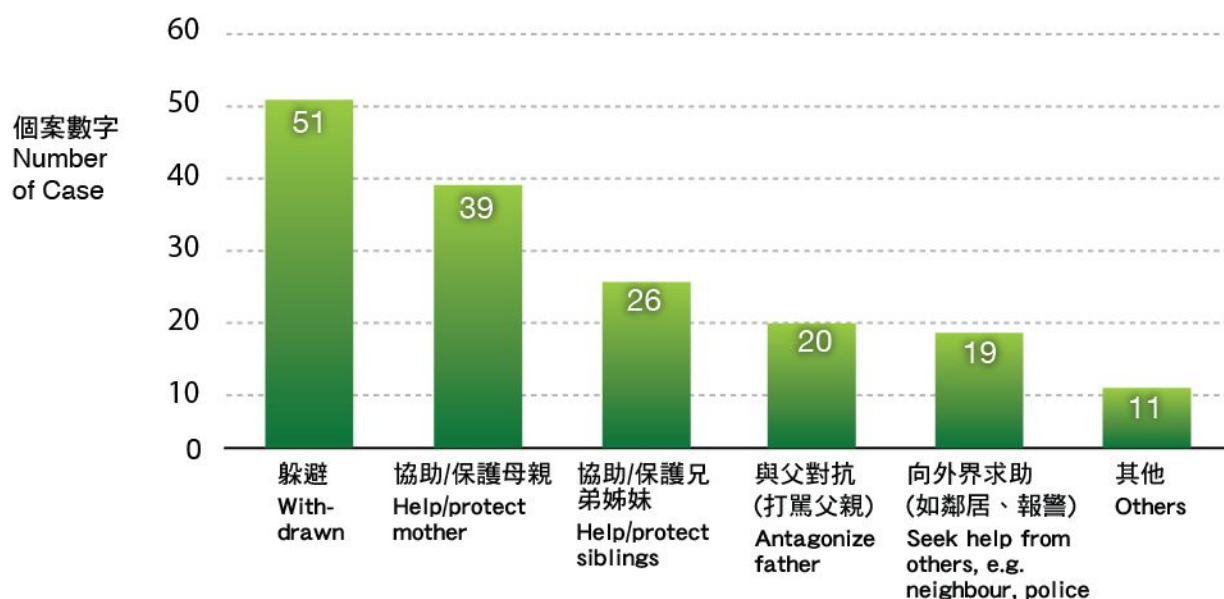
兒童目睹家暴的情緒反應 (可選擇多項)

Emotional Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)



✦ 兒童目睹家暴的行為反應 (可選擇多項)

Behavioural Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)



✦ 個案輔導服務數據 Statistics of Casework Service

服務類別 Service Type	節數 Number of Session
婦女及兒童個案輔導 Counselling for Women & Children	1,831
個案轉介 Referral to other Professional Services	142

✦ 治療小組服務數據 Statistics of Therapeutic Group Service

服務類別 Service Type	小組數目 Number of Group	參加人次 Number of Attendance
婦女治療小組 Therapeutic Group for Women	14	237
兒童治療小組 Therapeutic Group for Children	10	211



▲ 兒童小組
Children Group



▲ 婦女小組
Women Group

3. 兒童照顧服務

為加強支援暫居於庇護中心的兒童及家長，庇護中心提供兒童照顧服務，以緩解婦女日常照顧孩子的壓力，亦可讓她們有空間處理個人事務，本年度有1,329兒童人次使用有關服務。

4. 教育及發展活動

我們透過不同的教育及發展性活動，讓婦女增加對社會資源、社交及子女教育等的認識。

3. Childcare Support Service

To enhance the support to the children and their mothers while they are staying temporarily at the shelter, we provide childcare service to help reduce parenting stress and allow the women to have time to settle their personal matters. During the year, we recorded 1,329 times of service usage.

4. Educational and Developmental Programmes

We conduct educational and developmental programmes to enhance our service users' knowledge of community resources, social and parenting skills.

服務類別 Service Type	節數 Number of Session	參加人次 Number of Attendance
婦女週會 House Meeting for Women	52	941
兒童週會 House Meeting for Children	52	627
教育及發展活動 Educational and Developmental Activities	51	623



▲ 和諧糝子活動
Marking Rice Dumpling Activity



▲ 園藝活動
Horticultural Activity



▲ 花好月圓慶中秋
Celebrating Mid-Autumn Festival



▲ 教育及發展活動
Educational and Developmental Activity

5. 離舍後跟進、關顧服務及「婦女大使」義工互助小組

我們為離舍婦女提供全面的離舍跟進及關顧服務以協助她們重建個人自信，增強獨立自主的能力。通過治療性、教育性及發展性的小組活動，協助她們紓緩壓力、管理情緒及提昇自信。

「婦女大使」是由離舍婦女組成的義工小組，除以過來人身份關顧正受家暴困擾的婦女，協助她們重建新生，「婦女大使」義工小組同時是一個互助團體，可以互相支持與幫助，實踐助人自助的精神。

曾接受離舍關顧服務的婦女都表示該項服務成功為她們紓緩壓力，思想亦變得更正面。以下為離舍後跟進及關顧服務總結：

5. Aftercare Follow-up, Mutual Support and "Women Ambassador" Volunteer Group

We provide comprehensive follow-up service to ex-residents after they have been discharged from the shelter to help enhance their life skills and self-esteem. We run therapeutic, educational and developmental group sessions to help them learn how to relieve stress, manage emotions and rebuild self-confidence.

The "Women Ambassadors" is a volunteer group formed by ex-residents of the shelter. It plays the role of "peer mentor" to help current sufferers of domestic violence to restore equilibrium to their social functioning. The volunteer group also serves the purpose of mutual support among members so that they can ultimately become independent with self-help capabilities.

The women who have used these services shared that they are more positive and less stressful. Below is a summary of the types and utilization rate of the support services provided:

離舍後跟進服務 Aftercare Follow-up Services	次數 Frequency
跟進聯絡 Follow up Contact	699
家訪 Home Visit	22
其他機構聯絡 Collateral Contact	209
轉介服務 Referral Service	18

互助關顧服務 Mutual Support Services	數量 Quantity	受惠人次 Number of Beneficiary
離舍預備小組 / 互助小組 / 技能訓練 Pre-discharge Groups / Mutual Support Groups / Skills Training	27 節 / sessions	183 婦女人次 / women attendance
朋輩互助 Peers Support	104 小時 / hours	35 家庭 / families
資源配對 Resources Matching	154 項成功配對 / items successfully allocated	168 婦女及兒童人次 / women and children attendance
離舍宿友活動 Social / Developmental / Training Programmes for Ex-residents	8 次 / times	595 婦女及兒童人次 / women and children attendance



「婦女大使」於親親家庭同樂日宣傳家庭和諧訊息

"Women Ambassador" promoting family harmony in Community Education Fun Day



香港賽馬會社區資助計劃 — 「踏步向前」家暴防治計劃 (下稱計劃)

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant :
Moving Forward Against Domestic Violence Project (the Project)



服務目標

- 1 增強公眾對家庭暴力的認識及預防意識。
- 2 與跨界別專業人士合作，一起攜手處理家庭暴力問題。
- 3 積極倡議改良現時有關家庭暴力的政策和制度。
- 4 通過教育及提供支援，為家庭暴力的倖存者充權。
- 5 幫助施虐者改變他們的暴力行為及態度。
- 6 幫助目睹家庭暴力發生的兒童，讓他們從可怕的經歷中回到正常生活軌道。
- 7 組織培訓及分享會予跨部門的專業人員。

服務內容

在過去一年，本計劃從三個層面介入家庭暴力問題，以提倡對家庭暴力零容忍及鼓勵家庭和諧，包括 (1) 預防；(2) 支援及治療；及 (3) 教育。

在預防及教育的層面上，我們透過「和諧快線」情緒教育流動車，到全港的小學提供教育及鼓勵家庭和諧。此外我們亦到全港的中學提供講座及工作坊以宣傳家庭和諧的訊息。

在支援及治療的層面方面，我們為施虐者開設治療小組，以及為家庭暴力的倖存者安排治療小組及親職技能小組。

Service Objectives

- 1 Enhance public awareness of domestic violence and its prevention.
- 2 Collaborate with multi-disciplinary professionals in tackling the problem of domestic violence.
- 3 Advocate for enhancement to existing policies and service systems related to domestic violence.
- 4 Empower survivors of domestic violence through support and education.
- 5 Help batterers change their violent behaviour and attitude.
- 6 Help children who have witnessed domestic violence recover from their traumatic experience.
- 7 Organise training and sharing meetings for cross-sector professionals.

Service Description

Over the past year, the Project approached the promotion of zero tolerance to family violence and the importance of family harmony via 3 measures, namely (1) prevention; (2) support and treatment; and (3) education.

On prevention and education, we offer programme in primary schools through "Harmony Express" Mobile Classroom that promotes family harmony. We also organise talks and workshops in secondary schools to achieve the same objectives.

For support and treatment, we conduct therapeutic groups for the batterers, and therapeutic and parenting groups for the survivors.

個案工作

我們曾與 123 名面對過家暴問題的人士接觸並接受本會的輔導服務，17 個個案經過深入輔導後結束。

在 123 個個案當中，66.7% (82 個) 是親密伴侶虐待的個案，5.7% (7 個) 是兒童曾目睹家暴的個案，27.6% (34 個) 是其他家庭暴力受虐的個案，包括婆媳糾紛及虐待親人。

成功接觸及接受中心服務的個案中，約 50% 是經由熱線求助 (包括男士及女士熱線) 及主動聯絡和諧之家；接近 39% 是從參與本中心活動或服務而轉介為個案跟進；另有 11% 是轉介自其他機構。

小組工作

1. 夫婦互相使用暴力之治療小組

過去一年，我們舉辦了 1 個夫婦互相使用暴力之治療小組，提供了 8 節小組活動，4 對夫婦參加，共出席 49 次。

從參加者填寫的問卷中，所有的參加者願意將所學到的知識及技巧應用到生活中，同意從小組中學習到如何與伴侶相處，並幫助他們處理家庭問題；8 成的參加者表示透過小組增加對社區資源的認識，並與組員們建立互助網絡。



▲ 夫婦透過創意藝術活動學習溝通
Spouses learning communication skills through creative art

Casework

We were in contact with 123 individuals who was involved in family violence. Amongst them, 17 cases received in depth counselling service.

Of the 123 cases, 66.7% (82 cases) were intimate partner violence, 5.7% (7 cases) were children who witnessed family violence, and 27.6% (34 cases) were related to other family violence cases including in-law dispute and intra-family abuse.

In the cases which successfully received our service, approximately 50% came through via hotline calls (both Male Hotline and Female Hotline) or directly approach to our Centre for service, 39% were identified by our workers through other programmes and services and another 11% were referred by other agencies.

Group Work

1. Therapeutic Group for Couple Engaging in Mutual Violence

Last year, we ran 1 therapeutic group for couple that engaged in mutual violence. A total of 8 sessions were held for 4 sets of couples with a total of 49 attendance.

Based on the data collected from the questionnaires completed by the participants, all agreed that they learnt how to get along with their spouse in more positive manners, they stated willingness to apply what they have learnt in their day to day life. In addition, 80% of participants agreed that joining the group has enhanced their knowledge of availability of community resources and helped them establish a supportive network among the group members.



▲ 攜手同行小組探索夫婦如何建立和諧關係
The group exploring how to establish the harmonious relationship with spouse

2. 男士施虐者輔導小組

去年，我們為男士施虐者舉辦了1個施虐者心理教育治療小組，小組採用Emerge (Boston) 輔導模式，共舉辦了9節小組活動，6位男士參加，合共出席36次。

從參加者填寫的問卷中，95%的參加者滿意小組內容，並願意將所學到的知識及技巧運用到生活中，以及能夠和其他參加者建立互助網絡。所有參加者亦表示在小組中學習到如何與太太，子女相處和如何處理家庭問題。

3. 女士使用暴力之治療小組

除了男士施虐者輔導小組外，去年我們舉辦了1個女性使用暴力輔導小組，小組採用VISTA及Choice Model輔導模式，共舉辦了8節小組活動，6位女士參加，共出席42次。我們希望透過小組活動讓參加者停止暴力行為以減低他們對伴侶作出身體或心理的傷害，增加對情緒的認識及適當處理負面情勢。

從參加者填寫的問卷中，95%的參加者滿意小組內容，並願意將所學到的知識及技巧運用到生活中，以及能夠和其他參加者建立互助網絡。所有參加者亦表示在小組中學習到如何與丈夫相處及處理家庭問題。

2. Batterers Intervention Programme (BIP Group) for Men

Last year, we held 1 Batterers Intervention Programme Group (BIP Group) for male batterers. The programme was based on the framework of Emerge (Boston) Model. 9 sessions were conducted for 6 male participants with a total of 36 attendance.

From the questionnaires completed, 95% of the participants were satisfied with the contents of the programme. They agreed to apply the skills they have learnt in their daily life and believe that they will be able to build up supportive networks with other participants. All participants also indicated that they have learnt effective ways to live in harmony with their spouse and children, and how to handle family issues.

3. Therapeutic Groups for Female Using Force

Apart from Batterers Intervention Programme Groups for male batterers, we also held 1 Therapeutic Group for Female Using Force. The programme adopted VISTA and Choice Model of training method. 8 sessions were organised for 6 female batterers with a total of 42 attendance. Our aim was to stop the participants from using violent and abusive behaviour on their partner; increase awareness on their emotions and management of negative feelings.

Based on the data from the questionnaires completed by the participant, 95% were satisfied with the contents of the programme. They agreed that skills learnt from the group will be useful in their daily life and will engage in building a supportive network with the other participants. All participants also expressed that they have learnt effective ways to live in harmony with their husbands and how to manage family problems.



▲ 和諧共處男士小組認識情緒與思想的關係

Male batterers learning the relationship between emotions and thoughts



▲ 婦女在靚太吾易做小組分享意見

Sharing sessions in therapeutic groups for female batterers

4. 女性受虐者支援小組

針對受虐女士的需要，我們在2018至2019年舉辦了2個女性受虐者支援小組，提供了11節活動，17位女士參加，共有64人次出席。

小組評估顯示，所有的參加者都滿意小組的活動內容。組員在小組中舒緩自己的情緒，學習如何處理家庭暴力和療癒內心創傷，同時重建社交網絡及自信。參加者對小組有非常正面的回應。



▲ 小組成員以自畫像表達內心感受
A group member drawing self-portrait to express her feelings



▲ 參與小組的婦女透過沙畫表達內心感受
Female participants using sand drawing to express her feelings



▲ 組員以藝術作品表達對未來的想法
Group members using artwork to express their perspectives of the future

5. 「好爸爸小組」及「媽媽天地」父母使用暴力親職小組

在2018至2019年度，我們為施虐的父母舉辦了2個親職心理教育小組。我們舉辦了「好爸爸」小組，旨在提升男性施虐者對暴力行為的認識，及其對子女和配偶的負面影響；讓他們學習以子女為中心的管教方法；及鼓勵他們與子女及配偶建立健康的協作家庭關係。

另外，我們舉辦了「媽媽天地」婦女教育及輔導小組，旨在輔導媽媽改善在管教中使用暴力的行為，建立正面親子關係。

2個小組合共舉辦17節小組活動，18位父母，共125人次出席。兩個小組的所有參加者均十分滿意小組的活動內容，同意參與小組後認識了家暴對子女的影響，以及認識更多有效管教子女的方法。此外，所有參加者同意透過小組學習到與子女溝通及相處的正確技巧。

4. Supportive Groups for Female Survivors

To address the needs of survivors, we conducted 2 supportive groups for female victims in 2018/19. 11 sessions were held for 17 battered women, recording a total attendance of 64. The post-group assessment indicated that all participants were satisfied with the group activities. The participants were able to sooth their own emotions and learnt how to handle family violence, including self-healing of the trauma they experienced. They also felt more self-confident and able to reconnect with their social network. Overall, the responses from the participants were very positive.

5. Parenting Group for Parents Using Force

In 2018/19, we ran 2 groups of parenting and psycho-educational trainings for parents who have used force on their children. The Caring Dad Group aimed to enhance male batterers' understanding of the negative impact of domestic violence on their children and spouse; to provide knowledge on child-centered parenting approach; and to encourage building healthy relationship with their children and spouse.

The "Mothers Comer" educational and guidance group for female batterers aims to help participants modify their violence behaviour in parenting and develop a positive relationship with their children.

The 2 groups totaled 17 sessions of activities had 18 parents participated, recorded a total of 125 attendance. All the participants were satisfied with the programme content and agreed that the training has enhanced their awareness of the impact of family violence on children and facilitated their understanding of better ways of parenting. All participants also agreed that they have learnt positive communication skills to get along with their children.



▲ 「好爸爸小組」在活動中加強父母認識情緒
Caring Dad Group conducting activities to enhance parents' understanding of emotion



▲ 「媽媽天地」小組組員學習親子相處技巧
Participants of "Mothers Corner" educational and guidance group learning parenting skills

6. 兒童目睹家庭暴力治療小組

我們舉辦了2個兒童目睹家庭暴力治療小組，提供了12節小組活動，共有74人次出席。

小組評估顯示，83%參加者滿意小組的活動內容，他們表示在小組中學懂了如何表達自己的情緒，並認識何謂家庭暴力和保護自己的重要性。

支援性服務

1. 男士互助小組

男士處理壓力並不容易，去年我們舉辦了3次男士互助小組，提供相聚的平台，讓男士學習如何以正確的方法處理情緒問題，鼓勵他們以正面態度代替暴力行為，互相支持。

6. Therapeutic Group for Children Witnessing Domestic Violence

We conducted 2 therapeutic groups for children witnessing domestic violence. 12 sessions were ran with 74 total attendance. From the post session questionnaires, we knew that 83% of the participants were satisfied with the content of the group and learnt how to better express their emotion, increased understanding of domestic violence and the importance of self-protection.

Supportive Service

1. Mutual Support Group for Men

A lot of men find it challenging to handle pressure, so last year we ran 3 sessions of Mutual Support Groups for Men. The group aims to provide a platform for the participants to obtain mutual support and encouragement in coping with their emotional issues and learn to replace violent behaviour with a more positive approach.



主辦  和諧之家
HARMONY HOUSE

「開闊天空」男士攝影小組
香港賽馬會社區資助計劃-「踏暴向前」計劃

Photo Album
相片集

協辦  香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Kwun Tong District Board

 觀塘區議會



男士互助小組組員學習在戶外拍照的攝影技巧

Participants of Mutual Supportive Group for Men learning outdoor photo taking skills

男士互助小組獲觀塘區議會撥款資助舉辦「開闊天空」計劃，小組參加者學習使用手機攝影，製作相集，表達他們對家人的心意

With sponsorship funding from Kwun Tong District Board, participants of Mutual Supportive Group for Men used their mobile phone to take photos and made an album to express love for their family members

2. 「友緣共聚」女士互助小組

面對家庭關係問題，尤其涉及親密伴侶間發生的暴力行為，婦女均感到無助及有口難言。過去一年，我們舉辦了5次「友緣共聚」聚會，參加的婦女在小組中認識同路人，大家分享自己的經歷和內心的感受，互相支持及處理家庭暴力的問題。



婦女在小組中開心參與互相認識遊戲

Group members happily engaged in ice breaking game

3. 男士法律講座

就家庭出現暴力行為而涉及的刑事責任及法律問題，公眾普遍對相關的法律事宜並不熟識，就此需要，我們舉辦了5次男士法律講座，透過義務律師的專業講解，提供相關的法律資料，協助參加者解決困難。

4. 「和諧家庭閣」講故事

面對家庭暴力，兒童在保護及表達自己感受與需要的能力相對脆弱，為此，我們去年舉辦了12節「和諧家庭閣」故事工作坊，讓面對家庭暴力的兒童，在一個安全環境下，透過故事從而審視自己的處境。

2. Mutual Support Group for Women

When faced with family issues, in particular, involving violent behaviour of intimate partners, women feel helpless and speechless. With 5 sessions of Mutual Support Group for Women offered by the agency, the participants got a chance to share their experience and feeling with those who have also encountered the same violence. They were also able to receive mutual support from the group in managing domestic violence problems.

3. Legal Seminar for Men Facing Domestic Violence

The public in general is not familiar with legal issues that may arise from violent behaviours, so we conducted 5 sessions of Legal Seminar for men to provide information and assistance in dealing with legal matters arising from the occurrence of domestic violence.

4. Storytelling Harmony Corner

Children that are dealing with family violence tend to find it challenging to protect and express their feelings and needs. Last year, 12 sessions of storytelling workshops were conducted to provide a safe environment for these children to self-reflect what they have experienced through the stories.



小朋友專心聆聽故事

Children concentrate on listening to stories



校本服務

1. 幼稚園情緒教育活動

幼兒常常成為家庭暴力的受害人，因此，我們在幼稚園提供情緒教育活動，並在活動中及早辨識受家暴困擾的兒童。去年，我們為5所幼稚園舉辦10節情緒教育活動，合共321名學生受惠。



▲ 幼稚園學生在學習認識情緒
Kindergarten students learning emotions

2. 中學防治戀愛暴力講座

青少年在人際關係建立上要面對不同的挑戰，我們致力為中學生灌輸正面的親密關係概念，讓他們知道如何防止及處理戀愛暴力。去年，我們在5所中學舉辦了5次預防戀愛暴力講座，增強青少年預防戀愛暴力及自我保護的意識，受惠學生達1,170人。

School Based Services

1. Kindergarten Emotion Education Programme

Young children living in family that experiences domestic violence very often also become victims and suffer different kinds of trauma. We conducted emotional education activities in kindergarten to help identify these children. Last year, we ran a total of 10 sessions of the programme at 5 kindergartens and 321 students benefited.

2. Teen Talk on Dating Abuse Prevention in Secondary School

Adolescents are frequently faced with the challenges of interpersonal relationship. We want to foster the concept of developing positive intimacy, learn the skills to prevent and handle dating violence. Last year, 5 preventive talks were conducted in 5 secondary schools and 1,170 students benefited.

社區教育

Community Education

服務目標

- 1 提升公眾人士對家庭暴力的關注。
- 2 推動鄰舍互助的和諧社區。
- 3 倡議政策及制度上的改善，貫徹「家庭暴力零容忍」的概念。
- 4 推動兩性平等、互相尊重及和諧家庭概念。

服務內容

1. 公眾教育活動

我們於去年9月至10月期間舉辦了「家暴關注週」，透過不同類型活動向公眾推廣和諧家庭訊息。

「和諧童行遊樂日」於9月22日在牛頭角公園小型足球場順利完成，感謝聯合包裹運送服務公司及和諧之友基金贊助，活動當日共有10多個非牟利機構的表演、攤位遊戲及工作坊，成功吸引過千名市民入場，學習如何預防家暴，並提升他們對受虐家庭社區資源的認識。



▲ 和諧童行遊樂日
“Loving Kids” Family Fun Day

Service Objectives

- 1 Raise public awareness towards domestic violence.
- 2 Promote neighborhood support for building harmonious relationship in the community.
- 3 Advocate positive changes in the policies and systems related to domestic violence.
- 4 Promote gender equality, mutual respect and harmony in families.

Service Description

1. Public Education Events

In September and October 2018, we held a “Domestic Violence Awareness Week” to promote family harmony with a wide range of activities.

On 22nd September 2018, “Loving Kids” Family Fun Day was held at Ngau Tau Kok Park. We are grateful for the sponsorship of UPS Parcel Delivery Service Ltd and Friends of Harmony House Trust Fund to enable the success of this event. More than 10 NGOs joined us in providing performance, game booths and workshops which attracted over a thousand participants. Participants learnt how to prevent domestic violence and increased awareness of the needs of victims of domestic violence in the community.



▲ 和諧童行遊樂日參加者投入參與
Participants enjoying our hands on games



「親親家庭同樂日」於10月13日舉行。是次活動成功接觸到多達1,000名的公眾人士。我們透過嘉年華向社區人士灌輸何謂「言語及精神暴力」的正確知識，以提升他們對家暴的認識及關注，加強社區人士協助受到言語及精神暴力對待的鄰里及親友。

和諧「童」行社區教育展於10月6日於葵涌石籬邨的和諧徑完滿結束，透過互動攤位及問答展板，向350多名區內家長及小朋友宣揚和諧家庭的訊息，並教育社區人士認識正面處理負面情緒的方法。

另外，我們在全港多個地區舉行了27次社區教育活動，包括大型綜合活動、講座、服務推廣展覽等，把預防家庭暴力的訊息傳遞給105,519位公眾人士。

“Loving Family Fun Day” was held on 13rd October 2018. The event successfully made connection with over a thousand individuals. The aim of the event was to provide accurate information to the public on verbal and psychological violence, to raise their awareness and concern about domestic violence, to increase their willingness and ability to respond to community and family members who are victims.

“Loving Kids” Community Education Exhibition took place successfully on 6th October 2018 in Harmony Lane at Shek Lei Estate. Through the interactive booth games and Q&A exhibition boards, we promoted the messages of building a harmonious family and healthy ways of handling negative emotions to around 350 parents and children.

We also conducted 27 community education programmes that included large scale multi activities events, educational talks, service promotions and exhibitions etc., across different districts in Hong Kong to deliver the message of prevention of domestic violence to 105,519 persons in the community.



▲ 學校內設服務推廣展覽

Exhibition of our services in schools



▲ Phoenix Singers, Hong Kong 為本會作慈善演唱

Charity singing performance for the agency by Phoenix Singers, Hong Kong

2. 《暴風中的父母》論壇

我們於11月23日舉辦了《暴風中的父母》論壇，從專業角度與參加者共同探討家暴家庭的親職困難。我們邀請了香港中文大學社會工作學系副系主任及教授林靜雯教授分享「暴風父母的育兒及親職信念研究結果」、社會福利署臨床心理學家黎清文女士分享如何協助經歷家暴父母的要訣，並由本會的計劃主任陳敏兒女士及社會工作員湯瑞興先生分享家暴家庭面對親職困難的故事。論壇參加者反應熱烈，就家暴家庭的親職服務之需要和發展進行討論、分享及交流。

2. “Parenting in the Storm” Forum

We hosted a forum titled “Parenting in the Storm” on 23rd November, 2018 to share from a professional perspective, the difficulties of parenting in families that encounter domestic violence. We invited Prof. LAM Ching-man, Vice Chairperson & Professor from the Department of Social Work at The Chinese University of Hong Kong, to share the research findings on parenting and parental beliefs in family experiencing domestic violence. Ms. Elizabeth LAI Ching-man, a Clinical Psychologist from the Social Welfare Department, was also invited to present the wisdom on how best to help parents that face domestic violence. Our staffs, Ms. Mandy CHAN Man-yi, and Mr. Paul TONG Shui-hing, shared stories of parenting challenges of those families suffering from domestic violence. Attendees of the forum actively discussed and shared views on the needs and development of parenting service to families that suffers from domestic violence.

《暴風中的父母》論壇 Forum on "Parenting in the Storm"



▲ 嘉賓合照
Guests at "Parenting in the Storm" Forum



▲ 講者演說
Speakers presentation

3. 跨界別專業培訓

為提升不同專業人士對家庭暴力的認識，我們於去年共提供6次專業培訓，與117名分別來自中國內地、海外和香港的學者、社工、助產士、社會工作學系的學生等分享家庭暴力的知識，並交流處理家庭暴力個案的經驗。參加者滿意講座，約9成參加者認為講座有助他們了解家庭暴力的定義，預防方法及提升對社區資源的認識。

和諧之家與香港城市大學於2018年6月合作，在賽馬會和諧一心家暴防治中心接待「2018年第十六屆世界受害者學會世界大會」的參與者，本會與來自不同地方的專家及學者，就家暴議題進行交流和分享服務經驗。

3. Training for Multi-Disciplinary Professionals

To elevate the knowledge of domestic violence for professionals from different disciplines, last year we provided 6 training sessions to 117 professionals from various disciplines, including scholars, social workers, midwives, students from Social Work Department in China, Overseas and Hong Kong. We exchanged knowledge and practical experiences on working with individuals and families involved in domestic violence. Participants were satisfied with the training and almost 90% of them indicated that the training could strengthen their knowledge of the definition and prevention of domestic violence, and increase awareness of the community resources.

In June 2018, Harmony House worked together with City University of Hong Kong to welcome the participants of the 16th International Symposium of the World Society of Victimology 2018 to the Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre. Our staff were able to discuss and exchange knowledge, experience and insights gained from serving the victims of domestic violence, with all these professionals and scholars from overseas.



▲ 跨界別專業培訓
Training for multi-disciplinary professionals



▲ 接待「2018年第十六屆世界受害者學會世界大會」的參與者
Harmony House welcomed the participants of the 16th International Symposium of the World Society of Victimology in 2018



4. 義工訓練

本會定期招募義工接聽24小時婦女求助熱線。在義工正式投入服務前，本會先安排基礎義工訓練課程，內容包括：評估及輔導技巧、服務須知及守則等，讓義工能有充份準備，透過熱線服務幫助受家暴困擾的人士。此外，我們亦會舉辦進階培訓、交流及康樂活動，加強義工對服務的興趣及團隊歸屬感。去年，我們為義工們舉行了12節基礎義工訓練、2節進階義工訓練及2次集體聚會活動。

除了熱線支援服務外，我們的義工團隊為機構提供各種支援服務，包括地區服務推廣、兒童關顧、文書工作等。去年義工參與的服務時數約1,000小時。他們的參與有助宣揚對家庭暴力的關注，而且亦協助在社區內傳播關注家庭暴力的重要性。

5. 網上暴力危機自我評估

我們深信自我保護和自我辨認對預防家庭暴力非常重要。因此，我們於2011年設立網上自我評估工具，讓社會大眾及早辨識家庭暴力，以便盡快尋求專業人員協助。去年，共有400人次於本會網站完成網上評估。

6. 傳媒聯絡

去年，我們共獲得13次傳媒報導，商業電台、香港電台、D100電台、蘋果日報、明報、東方日報、星島日報等傳媒友好邀請我們討論及分享虐兒、目睹家暴兒童、男士受虐等議題。我們希望透過傳媒訪問，增加公眾對預防家庭暴力的認識，推廣非暴力管教與和諧家庭的訊息，鼓勵受虐人士求助，並簡介機構服務，讓備受家庭暴力困擾人士了解我們的服務。

4. Volunteer Training

We recruit volunteers regularly for serving the 24 Hours Woman Hotline. Every volunteers has to attend a basic volunteer training before they serve. The training content includes assessment and counselling skills, service guidelines and rules etc., so as to better equip volunteers in serving individuals who are suffering from domestic violence through the hotline. We also organise advanced trainings, exchange and recreational activities to enhance volunteers' interests in voluntary services and their sense of belonging. Last year, we ran 12 basic volunteer training sessions, 2 advanced training sessions and 2 mass gathering activities for our volunteers.

Apart from hotline support services, our volunteers assist in various types of activities at the agency, including promotion of agency services, childcare, clerical work, etc. These volunteers contributed around 1,000 service hours last year. Their involvement helped to promote awareness of domestic violence and also helps to spread the need to pay attention to this issue in the community.

5. Online Self-Assessment Tool

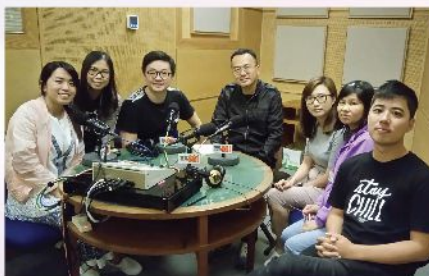
We believe that the ability to self-protect and self-diagnose are both important to the prevention of domestic violence. So in 2011, we developed an online self-assessment tool to help individual identify potential domestic violence so that they can be alerted to seek professional assistance as soon as possible. Last year, a total of 400 individuals utilized this online tool.

6. Media Contact

Last year, we received 13 media reporting. We were invited by Commercial Radio Hong Kong, RTHK, Radio D100, Apple Daily, Ming Pao, Oriental Daily, Sing Tao Daily etc. to discuss and share views on the issues of child abuse, children witnessing domestic violence and male victims etc. Through the media interviews, we aimed to enhance public awareness about domestic violence, promote the messages of non-violent parenting and harmonious family, encourage the victims of domestic violence to seek help proactively and introduce our services to reach many more victims and their families.



和諧之家接受了香港電台第五台《生活存關愛》訪問
Interview by RTHK5



接受商業電台的訪問
Interview by Commercial Radio Hong Kong



本會接受訪問推廣男人再現計劃
Media interview promoting Project HE

「小白兔」童·玩·樂·計劃 (下稱計劃)

“Bunny hEars” Kiddie Wonderland (the Project)

服務目標

- 1 增強低收入家庭兒童社交及處理情緒的能力。
- 2 增強面對逆境的兒童之社區支援。
- 3 推行服務及早識別面對家庭暴力的兒童。
- 4 為有需要兒童提供社區教育及兒童熱線服務。

服務內容

去年，承蒙聯合包裹運送服務公司贊助的「小白兔」童·玩·樂·計劃，我們得以提供兒童熱線及社區宣傳服務，藉此為面對逆境或目睹家庭暴力的兒童提供更優質的社區資源服務。

去年9月，本計劃舉行和諧「童」行遊樂日，接觸了1,300位家庭成員，為參加者提供創意遊戲活動及社會服務資源。同時，計劃分別在家暴高危地區一觀塘區的賽馬會和諧一心家暴防治中心、小學及幼稚園舉辦了3個音樂治療小組，透過24節音樂治療活動，讓24位小朋友舒緩情緒及表達感受。此外，計劃為200位兒童提供12節兒童故事活動和情緒教育工作坊，鞏固他們面對家庭逆境的能力。

另一方面，計劃為「小白系列之老虎仔放學啦」動畫設立英文頻道，並上載於YouTube網絡平台，讓少數族裔的兒童也可以透過上述動畫認識暴力，保護自己。

Service Objectives

- 1 Enhance the social and emotion management competence of children from low income families.
- 2 Strengthen community support to children facing adversity.
- 3 Promote our services and identify children who are experiencing family violence.
- 4 Provide community education and hotline support to children who are in need.

Service Description

Last year, with sponsorship from UPS Parcel Delivery Service Ltd, we launched Project “Bunny hEars” Kiddie Wonderland. This Project provided enhancement to our children hotline service and enabled outreaching of community resources to children who are facing adversity or witnessing domestic violence.

In September 2018, we held a “Loving Kids” Family Fun Day which 1,300 family members took part in creative games and received information on available community resources. The Project also conducted 3 music therapy groups, whereby 24 sessions of therapeutic music activities were conducted at our Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre, primary schools and kindergartens in Kwun Tong, a district with high rate of family violence, for 24 children to relieve their emotion and express their feelings. 12 sessions of storytelling and emotional education workshops were also organised for 200 at-risk children to strengthen their abilities in handling family conflict situations.

Last but not least, the Project enabled us to enhance our Bunny hEars educational stories by adding English-language animation videos onto YouTube platform. This provided learning to ethnic-minority children on domestic violence and self-protection.



兒童使用樂器表達感受

Children using music instruments to express feelings



和諧「童」行遊樂日上兒童表演跳舞

Children dancing show at the “Loving Kids” Family Fun Day



家長和子女一起參加和諧「童」行遊樂日

Parents and children participating in “Loving Kids” Family Fun Day

外展危機家庭服務

Outreaching to High Risk Groups

服務目標

- 1 及早識別及支援受家庭暴力影響的婦女及兒童。
- 2 與其他機構及學校合作，舉辦預防戀愛及家庭暴力的工作坊、講座和活動，宣揚戀愛暴力及家庭暴力的預防。
- 3 增強新移民家庭預防及認識家庭暴力。
- 4 與幼稚園合作，透過兒童情緒教育活動，及早辨識受家暴困擾的兒童。

服務內容

1. 青少年外展服務

我們相信戀愛暴力與家庭暴力有緊密的關聯。戀愛暴力或會延續至家庭暴力，進一步影響到其他家庭成員。過去一年，我們聯繫了20所中學，舉辦15次預防戀愛暴力講座，增強青少年預防戀愛暴力及自我保護的意識，受惠學生達1,682人。

經歷家庭暴力及戀愛暴力對青少年帶來負面的影響。去年，我們提供了個案服務予31位青少年，讓他們紓緩負面情緒，以防家庭暴力進一步影響他們的成長。

2. 兒童外展服務

為了讓更多小朋友認識情緒，及早辨識受家暴困擾的兒童，我們為4至6歲的幼稚園學生設立「小丁丁故事屋」兒童情緒教育活動。去年，我們於15所幼稚園舉辦情緒教育活動，合共有566名學生參與。透過活動，我們共辨識了217名受家暴困擾的學生，並為他們提供跟進服務。

3. 新來港人士外展服務

去年，我們與4間非牟利機構合作，舉辦了5次講座，共接觸了101位新來港人士及其家庭成員，增強他們對家庭暴力的認識及宣傳預防家暴的訊息。

Service Objectives

- 1 Early identification and assistance to women and children who are at risk of domestic violence or who have witnessed domestic violence.
- 2 Collaborate with other NGOs and schools to host training workshops, educational talks and programmes to promote prevention of dating violence and domestic violence.
- 3 Enhance new immigrants' understanding of family violence and prevention methods.
- 4 Provide emotion education programmes in kindergartens to enable early identification of pre-school children affected by domestic violence.

Service Description

1. Reaching Out to Adolescents who Witnessed Domestic Violence

We believe there is a close link between dating violence and domestic violence. Violent adolescent relationship may have serious ramifications and can be a precedent to family domestic violence. Last year, we collaborated with 20 secondary schools to host 15 talks on how to prevent dating violence and the idea of self-protection, which 1,682 students benefited.

There are negative developmental impacts on youth suffering domestic and dating violence, hence proper intervention is necessary for them. Last year, we provided individual counselling services which offered a safe environment for 31 adolescents to relieve their pressure and prevent further negative impact to their growth.

2. Reaching Out to Children

To enable more children to understand emotions and for early identification of those who may be experiencing family violence, we conducted a storytelling style emotional education programme for children aged 4 to 6 in kindergartens. Last year, a total of 566 students participated in the programme that we delivered in 15 kindergartens. Through the activities, we were able to identify 217 students who were affected by domestic violence and provided follow-up service to them.

3. Reaching Out to New Arrivals

We collaborated with 4 non-governmental organisations to host 5 talks for new arrival families to enhance their understanding of domestic violence and promote prevention methods and services. Last year, we reached out to 101 new arrival individuals and their family members.

新地雨後彩虹計劃

Sun Hung Kai Properties (SHKP) Rainbow with KIDS Project (the Project)

服務目標

- 1 支援家庭暴力的兒童服務。
- 2 支援父母離異(分居或離婚)的兒童服務。
- 3 支援其他家庭危機的兒童服務。

服務內容

新地雨後彩虹計劃，旨在透過繪本療愈輔導、遊戲治療、親子體驗活動及家長朋輩互助小組，為目睹家暴、經歷暴力對待、父母離異或其他家庭危機的兒童及其家庭提供輔導及持續性的支援服務，透過輔導服務和療愈故事教導與提升他們面對創傷性家庭遭遇的能力，重新建立信心及培養正面思想面對未來的生活。

去年，本會共為50位兒童提供輔導，舉辦2節親子體驗工作坊及5節家長同行朋輩支援小組。

繪本治療以敘事治療理論作為基礎，目的是透過趣味性的說故事活動，為兒童提供一個安全的環境，讓他們從故事角色中所遇到的家庭遭遇作參考，從而探索自己的心靈及計劃未來。

Service Objectives

- 1 Provide support to children witnessing domestic violence.
- 2 Provide support to children living in separated or divorced families.
- 3 Provide support to children facing other family crisis.

Service Description

SHKP Rainbow with KIDS is a project that renders diversified services to children and families in need. Through narrative (storytelling) therapy, play therapy, parent-child experiential workshops and peer support programme for parents, we aimed to help children witnessing domestic violence, experiencing domestic violence, living in divorced families or facing with other family crisis, enhance their ability to cope with the trauma and family tragedies as well as re-build confidence and positive mindsets for the future.

Last year, we provided counselling service for 50 children, held 2 sessions of parent-child experiential workshop as well as 5 sessions of peer support group for parents.

Narrative therapy is one that is based on storytelling as an effective mean of treatment and healing for young children. Through fun and interesting storytelling activities, we provided a safe environment for the children to explore their experiences and productive ways to approach their daily struggles and their plan for the future.



小朋友在小組中合作畫出自己和組員的手，並興奮地展示自己的作品
Children were excited to show drawings of group members and their hands



新地公益垂直跑活動贊助推行新地雨後彩虹計劃

SHKP Vertical Run for Charity provided sponsorship to SHKP Rainbow with KIDS Project



1. 個案輔導

新地雨後彩虹計劃於2018年為50位目睹家庭暴力、面對父母離異或其他家庭危機的兒童提供支援服務，其中包括個案會面、遊戲治療、小組及「童你講故事」工作坊等，藉此促使兒童探索心靈，尋找復原力量。

在輔導過程中，輔導員能夠探索兒童對目睹家庭暴力的看法和感受，兒童亦可以重演創傷事件，抒發當中的感受，重新建構對事件的意義。我們觀察到兒童在接受個別遊戲治療後，自我概念及情緒均有顯著改善。



兒童十分享受與媽媽的親子活動時間

Children enjoyed the playing time with their mothers during experiential activity

1. Individual Case Counselling

SHKP Rainbow with KIDS Project conducted individual supportive services for 50 children and their families who are facing domestic violence and other family crisis. The services included one on one meeting, play therapy, group session, storytelling workshop etc. to help the children explore their inner feelings and acquire strength to recover.

In counselling sessions, the counsellor was able to explore the feelings and views of children who witnessed domestic violence. Children could also recollect the traumatic event, express their feelings and reconstruct the meaning of the event from a different perspective. We observed that the self-esteem and emotion of the children showed obvious improvement after receiving play therapy.



幼稚園組員開心地玩「彩虹傘」及從中探索感受

Kindergarten group members had great fun playing Rainbow Parachute to explore their feelings

2. 親子體驗工作坊

良好的親子關係有助預防家庭暴力。去年，我們為有需要的家庭及兒童舉辦2次親子戶外體驗活動，參加者共有105人。活動能讓兒童與父母享受珍貴的親子時間，藉此促進他們之間的親子關係及加強親子間正向溝通的方法。

2. Parent-child Experiential Workshop

Positive parent-child relationship is important for the prevention of domestic violence. Last year, we ran 2 sessions of parent-child outdoor experiential workshops for 105 participants. The experiential activities enabled children and their parents to enjoy precious time together, which helped to strengthen their relationship and improved communication.

3. 家長同行朋輩支援計劃

面對家暴或父母離異的孩子會受著負面情緒和心理壓力的困擾。家長在管教受創傷子女時亦倍感困難。在2018年，我們為這些兒童的家長提供5次朋輩同行分享會，邀請12位家長出席，透過過來人的經驗分享，在互相鼓勵和支持下，建立參加者的信心，以正面方法管教其子女。

3. Peer Support Programme for Parents

Family violence or parental separation may bring upon negative emotion and psychological stress to the children. Parenting these children are more challenging. So in 2018, we provided 5 sessions of peer support programme for 12 parents. Guest speakers shared their parental experience and helped the participants to rebuild their confidence in raising children with positive parenting behaviours.



2018年的秋天，我們安排了親子高球及燒烤活動藉以聯繫和促進參加者的親子關係，學習單純的相處時間是無價的。

We held a family golf and BBQ event in Autumn 2018. The event promoted family connection to the participants, and learning that it is priceless to spend time together

「男」天再現 受虐男士自強計劃

HE (Healing and Empowerment) Project – for male victims of domestic violence

在現今香港社會，經歷家暴的受虐男士面對尋找支援服務的困難。關注面對家庭暴力的受虐男士，和諧之家得到香港賽馬會慈善信託基金捐助，於2016年10月推展為期三年，名為「男」天再現—受虐男士自強計劃（下稱男天再現計劃）。我們希望透過此項一站式服務，能幫助遭受到家暴的男士，重建自己的生活，得到心靈的治療，為當前困局另覓出路。

In Hong Kong, male victims of intimate partner violence (IPV) encounter difficulty in finding adequate support services in the community. Since October 2016, Harmony House, with sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, has been running a three-year “pilot” programme called “Project HE-Healing and Empowerment” (Project HE) to provide support to male victims. The aim of this one-stop service is to help abused men tackle their difficulties and problems, recover from the trauma, and find a way out to rebuild their lives.

服務目標

- 1 透過不同方式接觸潛在面對家暴的受虐男士，鼓勵他們及早求助。
- 2 為他們受傷的經驗提供治療，重建他們的生命，提升他們的能力感，達到充權的目標。
- 3 為受虐男士及使用暴力的女性提供個案及小組輔導。
- 4 預防家庭暴力的出現，倡議家暴不分性別「零容忍」的信息。
- 5 提高業界及跨專業界別處理受虐男士個案的能力及知識。

服務內容

1. 社區教育講座

本年度，我們舉辦了4場社區教育講座，參加人數達101人，對象包括社區人士和香港中文大學及香港浸會大學的社工學生等。講座內容主要圍繞受虐男士現況、困難及需要。講座的目標是提高社會對家暴受虐男士的意識及關注，並讓參加者了解到不論男或女也有可能使用暴力或遭受暴力對待，鼓勵參加者在出現家暴問題時，應及早尋求協助。



香港中文大學社區教育講座
Community education talk at CUHK

Service Objectives

- 1 Outreach to male victims of IPV and encourage them to seek help at early stage.
- 2 Provide healing to male survivors and empowerment to rebuild their lives and strength.
- 3 Provide case and group counselling to male victims and women batterers.
- 4 Prevent family violence and advocate for zero tolerance to domestic violence, regardless of gender.
- 5 Enhance the knowledge and skill of multi-disciplinary professionals and the NGO community in handling cases of male victims.

Service Description

1. Community Education Talk

During the year, we put out 4 community education seminars. The 101 participants that attended includes the general public, and social studies students from Chinese University of Hong Kong (CUHK) and Hong Kong Baptist University (HKBU). The talks focused on understanding the current situation faced by male victims, and their difficulties and needs. We aimed to raise the public's awareness and care for male victims of IPV. From the talks, participants learnt that both genders could use force or suffer from violence, and are encouraged to seek help early when they encounter family violence.



香港浸會大學社區教育講座
Community education talk at HKBU

2. 社區外展活動

社會的主流意識，大多數人都看不見男士家暴受虐的嚴重性及廣泛性。提及家暴受害者，大眾往往只論述女性受害者的觀點和情況。有見及此，我們推動「男士家暴受虐」的外展活動，引起公眾關注家暴的情況不限於性別，男女均有機會遇上伴侶的暴力傷害。

男天再現計劃的外展活動旨在開展與公眾對「男士家暴受虐」的對話，到訪不同區域，提高公眾對男士家暴受虐的意識。今年的外展活動，我們共舉辦2個活動，並接觸到1,100位公眾人士，其中一個活動於牛頭角下邨舉行，配合和諧快線專車，教育社區精神暴力的類型及傷害，喚起社會關注不同程度的言語暴力，學習伴侶關係間之相處技巧。



牛頭角下邨社區教育活動

Community education programme in Ngau Tau Kok Estate



觀塘社區外展活動

Community outreach programme in Kwun Tong

2. Community Outreaching Programme

The society, in general, do not see the severity and extent of men encountering domestic violence. When discussing about domestic violence victims, people would talk about female victims and their perspective. Through our outreaching programmes and activities, we have raise the public's awareness that both genders can experience domestic violence.

The main purpose of the community outreaching programme is to initiate dialogue on "male victims" with the general public in different districts, to increase their awareness of men encountering domestic violence. This year, we organised 2 events that engaged with 1,100 of the public. The programme that was run in Ngau Tau Kok aimed at drawing the community's attention to the different forms of psychological abuse and harm. It also drew the society's attention to the different degree of verbal abuse.

3. 危機介入及個案輔導服務

本計劃為家暴受虐男士及其伴侶提供危機介入、深入輔導及個案跟進服務。透過專業的意見，服務使用者能學會應對即時危機的技巧，以確保自身安全。他們也能透過輔導服務，處理因家暴而出現的傷害，重建自己的自尊感、自信心及權力感。

計劃至今，我們成功接觸80位遭遇家暴的男士及其伴侶，以個案輔導服務跟進他們的情況。在這80個個案中，91.3%(73)是遭受親密伴侶暴力的男性，8.7%(7)是使用暴力的女性，共有268位案主及其家庭成員透過輔導服務得到幫助。81%(65)的個案首先是透過機構的男士熱線而接觸到我們的服務。

3. Crisis Intervention and Case Counselling Service

The project provided crisis intervention, in-depth counselling and case management services to male victims and their partners. Through professional advice, the male survivors learnt how to better handle immediate crisis situations to ensure their safety. They also benefited from counselling service to help re-build self-esteem, confidence and sense of control.

So far, the project has successfully engaged 80 male victims and their partners to receive our case counselling service. 91.3% (73) of the cases suffered intimate partner violence while 8.7% (7) of the cases involved women using force. 268 victims and their family members benefited from the service. 81% of the cases (65) first approached our services through the MAN Hotline.

4. 受虐男士治療小組

去年，我們舉辦了2個治療性小組，有10名家暴受虐男士參加，共43人次出席。治療小組以敘事實踐的方式介入，協助受虐男士處理因經歷親密伴侶暴力所造成的傷害，檢視問題對他們自身的影響，發掘他們應對問題的能力，以重寫他們的生命故事。同時，小組提供了平台讓他們連繫，互相支持，令他們知道自己不是單獨面對困境，藉以催化及增加他們改變的動力。

5. 網站平台及男士熱線服務

透過計劃，我們更新了本會的男士熱線服務，提供專業的服務予男士家暴受虐的受害者。男人再現計劃以多元化及輕鬆的方式，舉行「男」天再現攝影比賽，動員市民大眾拍攝他們的藍天，帶出盼望的信息，以及傳播男士遭受家暴的信息。

此外，我們設立網上平台，提供「不設限時」的服務資訊平台。網站的運作與男士熱線產生互連的作用，讓男士在困難獨處的時候也能找到可靠及有用的資訊，提高他們尋找協助的可能性。在2018至2019年度，共有13,183人次瀏覽男人再現計劃的網站。

MAN 男士熱線: 2295 1386
MAN 男士 WhatsApp: 6418 3405

和譜之家 HE
HARMONY LINK

掛牌受案
專為協助 男性及兒童受害者及家屬

掛牌受案
專為協助 男性及兒童受害者及家屬

www.heproject.com

「男」天再現攝影比賽得獎作品
Prize-winners of photography competition

4. Therapeutic Treatment Group for Male Victim

We held 2 therapeutic treatment groups for male victims with 10 participants and 43 attendances last year. The main focus of these groups was to assist the victims gain confidence to move on with their lives, and reassure them that they are not alone in dealing with the wounds inflicted by their IPV history. Using narrative practice, male survivors go through the therapeutic process of dealing with their pain from domestic violence. A male-friendly platform was also created to help connect them for mutual support. In the groups, social workers helped the participants to articulate the problems, explore their coping strategies, and re-author their life stories.

5. Social Media and MAN Hotline Service

Through Project HE, we were able to enhance our MAN Hotline service, to provide more professional support to male victim of domestic violence. We organised a photography competition in September 2018 via Facebook. The aim was to motivate the public to capture their "blue skies" in photo to bring out messages of hope, and to disseminate the message of men encountering domestic violence.

We also created a website for Project HE to provide an "all hours" information and service platform. Together with the Hotline service, it helps men to find reliable and useful information when they are faced with difficulties alone. This also increases their likelihood to seek help. The website attracted a total of 13,183 visit in 2018 /19.



巴士車身宣傳 Service and hotline promotion on KMB buses



D100電台訪問 Radio interview by D100

6. 跨專業培訓

計劃旨在提供一個全方位的溝通平台，以提升業界及跨專業界別同工在處理受虐男士個案之專業知識及能力。本年度共有180位學警參與相關培訓，了解受虐男士的獨特需要、受虐處境及危機介入的技巧。參加培訓的學警態度積極，專注投入，對課題有深刻的認識和理解，並於回饋問卷中有相當正面的回應。我們冀望與香港警務處就著受虐男士的服務在日後可以有更多的交流及合作機會。

7. 同行者訓練計劃

7.1 「重新出發」重聚小組

我們組織曾參與過「重新出發」男士敘事小組的成員，透過火鍋聚餐、運動、行山等多元化活動，為服務使用者提供平台及機會，一同分享和交流他們的經歷；回顧他們面對婚姻關係的感悟和掙扎；思考與子女的關係；探索放鬆自己的方法，讓他們能在安全及具支持的环境下，安靜下來整理自己的思緒和感受，促進服務使用者之間的關係，以建立和鞏固支援網絡。

7.2 「生命樹迴響團隊」

計劃招募一群與助人專業有關的社區義工，提供4節的基本培訓及2節的實踐訓練課程，並成為「生命樹迴響團隊」的成員。男士個案於迴響團隊實踐中分享自己的親身經歷，從而讓個案故事與義工故事彼此連結，互相觸動，讓個案新的身份得以鞏固。本年度，我們共舉辦5個朋輩領袖訓練活動，共有33位參加者。

6. Training and Sharing for Multi-disciplinary Professionals

One of the objectives of Project HE is to offer a robust platform for professionals to exchange knowledge and skills on handling male victim cases. A professional training was held for police constables this year. 180 participants gained more knowledge about the specific needs and struggles of abused men. We intend to further explore opportunities to collaborate with the Hong Kong Police Force on more services for male victims of domestic violence.

7. Peer Leadership Training Programme

7.1 "Re-start" Reunion Group

The reunion group meeting gathered those who participated in the "Re-start" narrative group, for a variety of group activities like hotpot meals, sports, hiking, etc., to create a supportive network. They could share experiences with each other; review their struggles in marital difficulties and reflect on the relationships with their children. The group members were also able to share their thoughts and feelings in a safe and supportive environment.

7.2 "Outsider Witness Practice Group"

The project recruited a group of volunteers from the community who are experienced in helping profession, and provided 4 basic trainings and 2 practice sessions to form an "Outsider Witness Practice Group". During the practice session, male victims were able to share personal experience and exchange stories with the volunteers. Through the connection and interaction, the victims were able to establish new identity for themselves. This year, we held 5 peer leadership training programmes with 33 participants.



「重新出發」重聚小組
"Re-start" reunion group



生命樹迴響團隊
Outsider Witness Practice Group



MAN(男士)熱線

MAN Hotline

服務目標

- 1 停止男性施虐者的暴力行為。
- 2 促使男性施虐者承擔暴力責任。
- 3 促使受家庭暴力困擾的男士以有效及平和方式面對家庭暴力問題。
- 4 為受家庭暴力困擾的男士提供情緒支援及有關的社區資源。
- 5 為受虐男士提供危機介入及深入的輔導服務。

服務內容

MAN (男士) 熱線於2000年成立，是一條專為受家庭暴力問題困擾的男士而設的熱線。男性施虐者、受虐者及受家庭暴力問題困擾的男性一直是社會服務中較難接觸的群眾，而且他們的求助意識亦較低。和諧之家期望通過成立及持續運作熱線以接觸有需要的男士，為他們提供電話輔導服務，讓施虐者明白其暴力行為的責任，亦為受虐男士提供適切的支援。另一方面，熱線更是專業人士向我們轉介個案的重要途徑。

於2018至2019年度，我們共接獲259個來電，其中的154個來電(59.5%)牽涉家庭暴力或婚姻問題。

Service Objectives

- 1 Stop abusive behaviour of male batterers.
- 2 Encourage male batterers to accept responsibility of their abusive behaviour.
- 3 Encourage men who are affected by domestic violence to resolve their problems effectively in a non-violent manner.
- 4 Provide emotional support and relevant community resources to men who are affected by domestic violence.
- 5 Provide crisis intervention and in-depth counselling to male victims of intimate partner violence.

Service Description

Since its establishment in year 2000, "MAN Hotline" has been serving as a platform to reach out to men who are affected by domestic violence. In view of men's hesitation in seeking help and be engaged, the Hotline provided immediate telephone counselling to help abusers realise their responsibility for the violent behaviour and offers support to male victims in convenient manner without having to expose their identities. The Hotline also served as an important channel for referrals from other professionals.

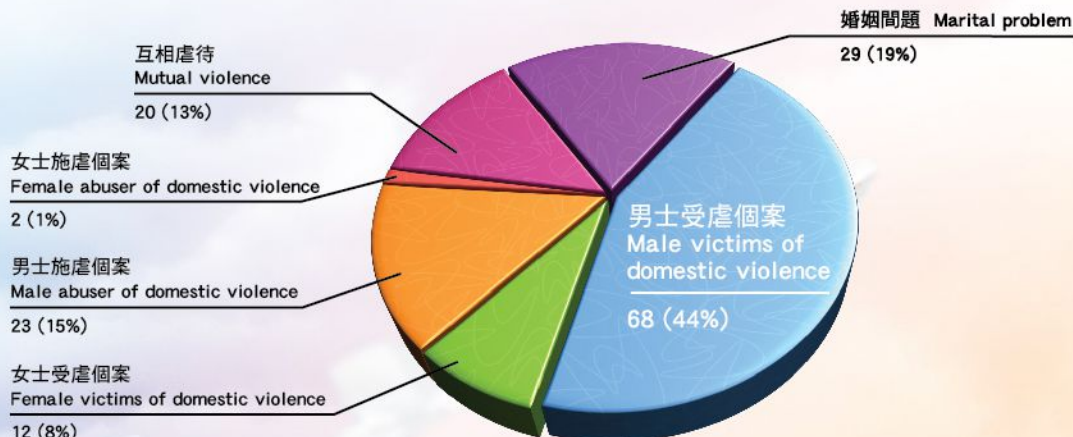
In 2018/19, the Hotline received 259 calls, of which 154 (59.5%) were related to domestic violence or marital problems.

男士熱線來電者資料概述 Profile of MAN Hotline Callers

統計共 154 個有關家庭暴力及婚姻問題的熱線求助個案

Statistics of 154 Calls Seeking Help with Domestic Violence and Marital Problems

個案類別 Case Nature



「小白兔心聲」兒童熱線 “Bunny hEars” Children Hotline

服務目標

- 1 為兒童提供情緒支援。
- 2 加強兒童對預防家庭暴力的認識。
- 3 及早識別受家暴影響的兒童。
- 4 為有需要的兒童提供輔導服務。

服務內容

「小白兔心聲」兒童熱線服務於2007年開展，在The Body Shop Hong Kong的持續贊助下，我們亦得以繼續為6至12歲的兒童提供情緒支援和輔導服務。熱線設有趣味性的內容，包括富教育性的故事、歌曲、天才表演及IQ問題等，藉以加強兒童對家暴的認識。在有需要時他們更可透過熱線與社工及義工傾訴心事及求助。

1. 「小白兔心聲」兒童熱線服務

去年，我們共接獲 5,580 個來電，當中包括1,402個求助來電，而其中168個兒童接受我們的輔導服務，輔導內容涉及個人成長、社交、情緒問題、學校和家庭問題等事宜。

此外，有512個來電收聽有趣新聞速遞、1,693個來電收聽教育故事、661個來電收聽歌曲、650個來電收聽IQ題、246個來電收聽小白課室之學習新知識、261個來電在小白大舞台進行天才表演及有155個來電收聽小白主題分享。

2. YouTube 卡通短片

根據「小白兔心聲」兒童熱線的來電數據，小朋友最喜歡收聽故事環節，故我們分別製作了廣東話及英語卡通短片，透過YouTube平台播影，讓小朋友從故事中學習暴力的定義，了解尊重別人和面對暴力時保護自己的重要性。

3. 「小白兔心聲」臉書

臉書是其中一個小朋友及年青人最常使用的社交媒體平台，故我們為「小白兔心聲」兒童熱線開設臉書，藉此提供網上平台讓小朋友表達意見及獲取「小白兔心聲」兒童熱線的最新資訊。

Service Objectives

- 1 Provide emotional support to children.
- 2 Enhance children's understanding of domestic violence prevention.
- 3 Early identification of children who are affected by domestic violence.
- 4 Provide counselling service to children in need.

Service Description

With the continuous funding support of The Body Shop Hong Kong since 2007, the “Bunny hEars” Children Hotline provides emotional support and counselling service to children between 6 to 12. The hotline offers interesting information, including educational stories, songs, talent shows, IQ quiz, which enable children to learn about domestic violence. Children could also pour their hearts out to the social workers or volunteers over the hotline and seek help where necessary.

1. “Bunny hEars” Children Hotline Service

Last year, the hotline received a total of 5,580 calls, 1,402 of those calls requested assistance and 168 children were provided with over-the-phone counselling service, covering the issues of personal growth, interpersonal relationship, emotions, school and family problems.

512 callers listened to our updated news, 1,693 called in to hear educational stories, 661 listened to songs, 650 callers played the hotline IQ quiz, 246 callers learnt new knowledge, 261 callers participated in talent performance and 155 called in to listen to Bunny's sharing of various topics.

2. Cartoon Slideshows on YouTube

Based on the data collected from calls received at the “Bunny hEars” Children Hotline, most children were interested in listening to stories. So, we created a cartoon slideshows in Cantonese and English, for YouTube channel to educate children on better understanding of violence and to learn the importance of respecting others and self-protection when facing with violence.

3. “Bunny hEars” Facebook

Facebook is one of the most popular social media platform used by children and teenagers. “Bunny hEars” Facebook page was set up to provide the latest news on the “Bunny hEars” Hotline Service. Children can express their opinions through the Facebook page as well.

和諧徑 Harmony Lane

和諧徑於2011年成立，位於葵青區石籬邨，致力為兒童及家庭提供多元化的情緒教育服務、親子活動和社區教育，以增強家庭成員間的和諧關係，並預防家庭暴力的發生。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的捐助，於2017年10月開展賽馬會童心踏「暴」計劃，目的為促進目睹家暴兒童的情緒健康及預防跨代家庭暴力循環發生。計劃內容及活動形式多元化，讓兒童在輕鬆和互動的環境下，強化正面的情緒發展及治療創傷。

The Harmony Lane was established in 2011 at Shek Lei Estate in Kwai Tsing. The centre is committed to provide a wide range of services, including emotional education, parent-child activities and community education programmes. The aim is to strengthen the harmonious relations between family members and prevent domestic violence.

With funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we devised and launched "The Jockey Club Project Smart Kids" in October 2017. The purpose is to improve the emotional health of children witnessing domestic violence and to break the intergenerational cycle of abuse. By creating a relaxed environment with interactive activities, the project promotes positive emotional development and helps children to heal from trauma.



服務目標

- 1 透過「和諧快線」情緒教育流動車進駐全港小學，協助學童認識及適當表達情緒，建立良好人際關係。
- 2 及早識別目睹家暴兒童。
- 3 為受家庭暴力影響之兒童提供個別及小組輔導，治療創傷。
- 4 提供親子活動及管教技巧訓練，以建立和諧家庭。
- 5 加強葵青區預防家庭暴力的公眾教育工作。

Service Objectives

- 1 Help children recognise and learn appropriate ways of expressing their emotions through "Harmony Express" Mobile Emotional Education Service.
- 2 Identify and provide early intervention for children who witnessed domestic violence.
- 3 Provide individual and group counselling and healing services to children witnessing domestic violence.
- 4 Provide parent-child activities and parenting skills training to strengthen a harmonious family unit.
- 5 Enhance community education of preventing domestic violence in the Kwai Tsing district.



服務內容

1. 「和諧快線」情緒教育流動服務

為加強小學生的情緒教育，及早辨識受家庭暴力困擾的學童，我們利用流動教育車進駐全港小學，以多感官及多元化活動，讓學童認識情緒及掌握表達情緒的正確方法，以建立和諧人際關係。

在2018至2019年度，我們服務了22間學校，為2,941名學童提供情緒教育、家暴評估及跟進服務。調查中，我們發現分別有58%及26%的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注。



▲ 學童在「和諧快線」內的情緒教育活動
Emotional education activity inside the "Harmony Express" Van

2. 兒童情緒教育及治療小組

透過服務經驗的累積，我們發展專為「兒童目睹家暴」而設的兒童情緒教育及治療小組。小組內容除了加強學童自我保護能力及正確情緒管理外，亦同時引入了音樂治療及表達藝術治療等介入手法，讓兒童透過參與藝術活動，學習表達並紓發其情緒。

兒童情緒教育及治療小組亦設有到校服務。於2018至2019年，我們共提供83節治療及教育小組，總參與人次達616次，讓學童可以學習情緒處理和自我保護的安全計策，克服及適應家庭的轉變。

Service Description

1. "Harmony Express" Mobile Emotional Education Service

With the purpose of enhancing emotional education and identifying children affected by domestic violence for early intervention, "Harmony Express" Mobile Emotional Education Service equips primary children with positive ways to express their emotions and build harmonious relations with others through a range of programmes.

In 2018/19, we reached out 2,941 students in 22 schools to provide emotional education, domestic violence risk assessment and follow-up services. Based on data collected from questionnaires, 58% and 26% of students have witnessed quarrels and brawls between parents respectively. The situations call for attention.



2. Emotional Education and Therapeutic Group for Children

Based on our years of experience in working with children witnessing domestic violence, we have a tailor-made Emotional Education and Therapeutic Group Programme. The programme aims to enhance children's skills in self-protection and emotional management. It also uses Music Therapy and Expressive Art Therapy as interventions to help children learn how to express and sooth their emotions.

The Emotional Education and Therapeutic Group Programme also provides outreaching service to primary schools. In 2018/19, a total of 83 group sessions were conducted with 616 student participants. They learnt emotion management skills and self-protection which helped them to overcome and adapt the changes in the family.



兒童在小組中透過表達藝術活動紓發情緒
Expressive art activity in therapeutic group



3. 個案工作

在2018至2019年，我們提供了61節個別輔導服務予目睹家庭暴力的兒童及其家庭成員。

4. 音樂 / 表達藝術治療工作坊

在2018至2019年，我們開展了一項全新的服務—音樂/表達藝術治療工作坊。表達藝術治療是一種融合視覺藝術、音樂、戲劇、舞動等藝術媒介作為治療模式。工作坊讓兒童透過參與藝術活動，紓發情緒，達至治療效果。我們分別在和諧徑、小學及幼稚園提供相關服務，共舉辦了15節音樂/表達藝術治療工作坊，共有272名有需要的兒童受惠。

3. Case Work

In 2018/19, we provided 61 individual counselling sessions to children who witnessed domestic violence and their family members.

4. Music / Expressive Art Therapeutic Workshop

In 2018/19, we launched a new service called the Music / Expressive Art Therapeutic Workshop. Expressive art therapy uses a multi-model therapeutic approach by integrating various arts activities, such as visual art, music, drama, dance etc. to help children express their emotions. We hosted 15 Music / Expressive Art Therapeutic Workshops at primary schools, kindergartens as well as the Harmony Lane which benefited 272 children.



表達藝術治療工作坊
Expressive Art
Therapeutic Workshop



5. 學前兒童故事治療工作坊

去年，我們為3間幼稚園提供6場故事治療工作坊，178名幼稚園學童參與其中。我們期望學前兒童透過有趣的故事學習不同的情緒，繼而再提供延伸活動，教導學童以正確的方法處理負面情緒。

接受服務的學童中，有150名學童完成了問卷調查，當中我們發現分別有47%及23%的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注。

除了在學校提供兒童故事治療外，和諧徑中心逢星期五下午會舉辦同類工作坊予居住在葵青區的兒童。在2018至2019年度，我們共為區內兒童提供46節故事治療活動，有960人次參與。我們鼓勵區內家長陪同子女一起聽故事，進行親子共讀，促進家長與子女有效的溝通及增進正向的親子關係。

5. Therapeutic Storytelling Workshop for Kindergarten Students

In 2018/19, 6 therapeutic storytelling workshops were held in 3 kindergartens with 178 beneficiaries. Through this interactive storytelling workshop, we hope to help preschool children learn about different types of emotions. Extended programmes were also offered to teach children how to manage their negative emotions more effectively.

Based on data collected from the questionnaires completed by 150 students, 47% and 23% have witnessed quarrels and brawls between parents respectively. This calls for attention to the situations.

This therapeutic storytelling workshop was also offered every Friday afternoon at our Harmony Lane for the children living in Kwai Tsing district. A total of 46 workshops were held for 960 children last year. We encouraged parents to engage in parent-child reading as storytelling is an effective means to enhance communication between parents and children, as well as build harmonious parent-child relationship.



故事治療及延伸活動
Therapeutic storytelling and extended activity

6. 家長工作坊

我們在2018至2019年舉辦6場家長工作坊，共有32名家長參與。工作坊以手工製作或遊戲作為介入手法，一方面為家長提供一個舒緩空間，培養正能量；另一方面，他們可於活動中進行分享，認識自己及孩子的情緒，從而改善管教子女的方式，鞏固及增潤親子關係，創建和諧家庭。

7. 親子體驗活動

在2018至2019年，我們共舉辦了17節親子體驗活動，共有115名家長及143名兒童參與。我們期望透過親子體驗活動，家長可從中認識以正面之溝通技巧管教子女，並學習多欣賞及稱讚子女。

6. Parent Workshop

We conducted 6 parent workshops with 32 participants in 2018/19. The workshop offered a relaxed environment to create more positive energy and boosted parents' emotion wellness. Through sharing sessions in the workshop, parents gained a better understanding of the children and their own emotional needs, which helped to modify their parenting styles, strengthen parent-child relationship and build a harmonious family.

7. Parent-Child Experiential Activities

In 2018/19, 17 parent-child experiential activities were organised for 115 parents and 143 children. Through these events, parents learnt better parenting skills with more positive communication to nurture their children. They were also taught how to appreciate and praise their children.

親子和諧粉彩 Parent-child Pastel Nagomi Art



親子建橋
Parent-child building bridge

8. 義工訓練

我們在去年舉行了2節婦女義工訓練，目的是招募區內婦女，透過了解本會不同服務及介入手法、探討兒童目睹家庭暴力之影響，讓一群志同道合的婦女於接受訓練後，與本會攜手建立和諧社區。

9. 和諧家庭社區教育服務

我們於2018至2019年舉辦了2場社區教育展覽，向350名社區人士介紹機構服務及宣揚「暴力零容忍」訊息。

為加強學童對情緒教育的認識，我們設立了情緒教育電話應用程式，讓兒童透過遊戲學習及認識情緒。

為使更多居民可享用中心設施，我們不但優化中心內的兒童玩具閣，更參加了社區圖書館伙伴計劃，向香港公共圖書館借閱超過300本書籍，包括兒童圖書、青少年讀物、親子管教書籍等。去年已有1,231名家長及兒童到中心使用此項服務。

另外，情緒教育網站已於2019年2月完成更新工程，介紹賽馬會「童」心踏暴計劃內容，網站內劃分了學童區、教師區及家長區，讓公眾人士了解我們的服務，詳情請瀏覽

www.harmonyhousehk.org/harmonyexpress/

8. Volunteer Training

We ran 2 volunteer training sessions for women in the last year with the aim of recruiting woman from local community. Through the training, they acquire understanding of our various services and intervention approach. They were also able to explore the impact of witnessing domestic violence on children. These volunteers have the common goal as the agency which is to build harmonious community.

9. Community Education Services

In 2018/19, we reached out 350 people through 2 community education programmes to promote our services and the message of "zero tolerance towards domestic violence".

To strengthen children's knowledge of emotional education, we developed a mobile app that teaches them how to recognise and manage emotions.

To enable more residents in the local community to use our centre facilities, we modified the play corner and also participated in the community library project. We borrowed over 300 books, including story books, youth magazines, and parenting books etc. from the public libraries, under the scheme of Libraries@neighbourhood - Community Libraries Partnership Scheme. A total of 1,231 parents and children borrowed books from the centre last year.

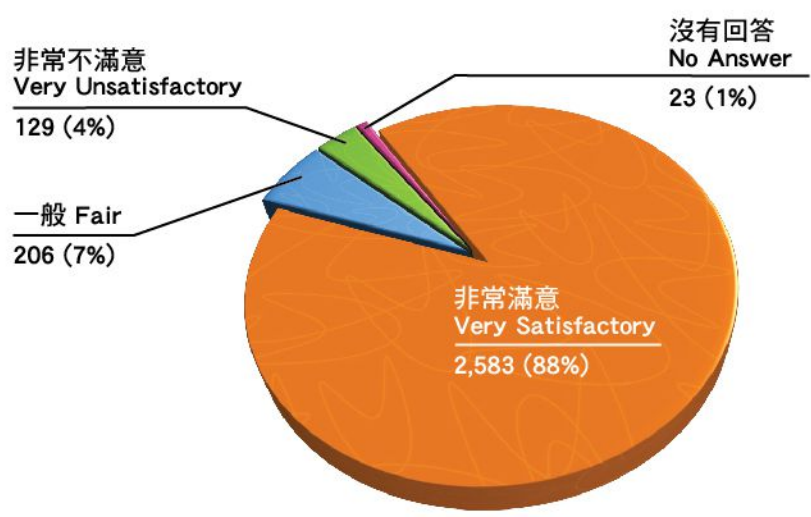
In addition, in February 2019, we revamped the emotion educational website to provide more information on Jockey Club Project Smart Kids. The website is divided into 3 sections, one for Student, one for Teachers and one for Parents, with information that is relevant to the respective stakeholders. For more information, please visit

www.harmonyhousehk.org/harmonyexpress/

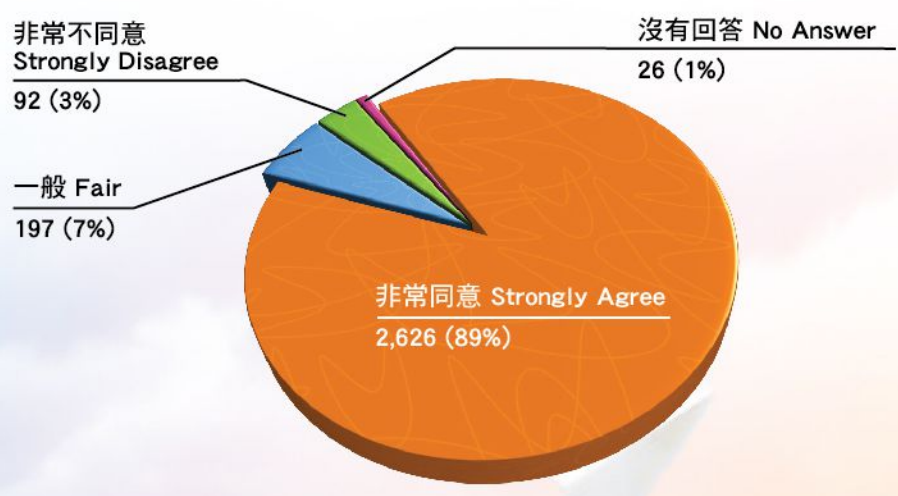
「和諧快線」情緒教育流動服務問卷調查統計 Survey on "Harmony Express" Mobile Emotional Education Service

統計2,941份小一至小四學生問卷
Statistics of 2,941 questionnaires completed by P.1-P.4 students

學童對整體活動的滿意程度 Satisfaction with the Service



學童表示認識到處理情緒的正確方法 Learnt skills on Emotional Management

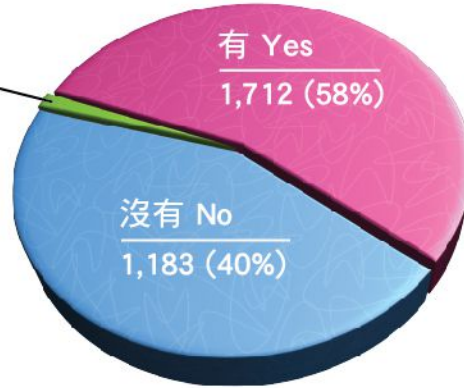




學童曾目睹父母吵架

Witnessed Quarrels between Parents

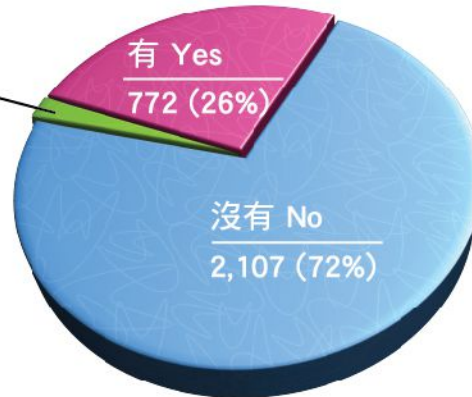
沒有回答
No Answer
46 (2%)



學童曾目睹父母打架

Witnessed Brawls between Parents

沒有回答
No Answer
62 (2%)



學前兒童故事治療工作坊問卷調查統計

Survey on Therapeutic Storytelling Workshop for Kindergarten Students

統計150份幼稚園學生問卷

Statistics of 150 questionnaires completed by Kindergarten Students



兒童對整體活動的滿意度

Satisfaction with the Workshop

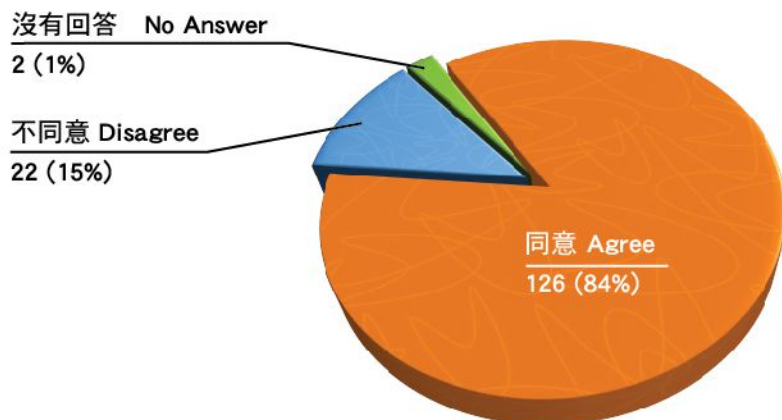
沒有回答
No Answer
2 (1%)

不滿意
Unsatisfactory
7 (5%)

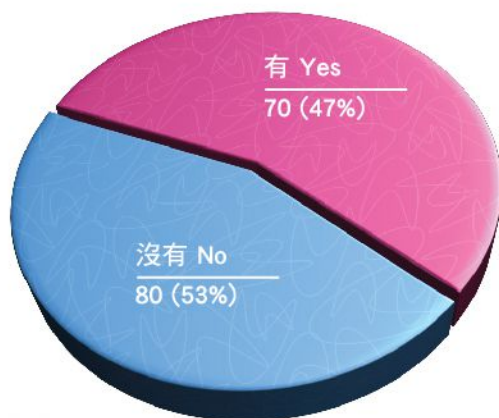




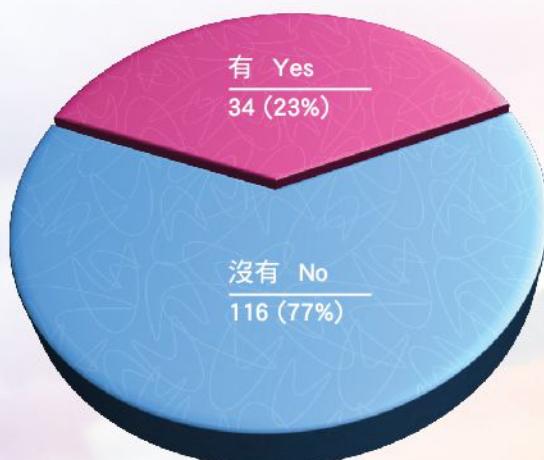
兒童表示活動後增加對情緒的認識 Increased Awareness of Own Emotion



兒童曾目睹父母吵架 Witnessed Quarrels between Parents



兒童曾目睹父母打架 Witnessed Brawls between Parents



未來展望

Future Development

和諧之家有賴社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金、聯合包裹運送服務有限公司、The Body Shop、新鴻基地產有限公司及其他捐助者的大力支持，使全面一站式的家暴防治服務及提倡和諧家庭的社區教育工作能繼續延展。

在受虐男士的服務上，為期三年的先導項目—「男」天再現受虐男士自強計劃已於2019年9月順利完成。我們衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金再捐助此項目至2022年，新項目將聘任6位職員，而服務特色將多採用社交媒體以迎合男士尋求和使用服務的方式。為加強項目的果效，項目將與不同的社區團體協作；並透過外展服務，接觸隱蔽的群體，包括使用暴力的女士。

增進受虐兒童的福祉乃本會的服務重點之一。我們欣慶新鴻基雨後彩虹計劃在2019年再獲延續，讓再多50個受家暴影響的家庭和兒童得到適切的治療及援助。我們盼望此計劃於2020年度能繼續獲得捐助，使更多高危的兒童得到支援。

本會的庇護中心為受虐的婦女與兒童提供一個安全和隱密的地方暫居。為了讓服務使用者可以安頓於較舒適的住宿環境，我們正預備向獎券基金申請維修費用，申請預期於明年完成。此外，在社會福利發展基金的資助下，本會亦將提升資訊管理系統，加強小組及活動的記錄程式。

踏入2020年，和諧之家將邁向35週年。在過去的三十多年中，我們非常榮幸能為數以萬計處於家暴和衝突的家庭服務，並與他們同行。繼往開來，讓我們一起為香港的家庭共建一個關愛與和諧的社區。

With the kind support from the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong, The UPS Parcel Delivery Service Limited, The Body Shop, The Sun Hung Kai Properties Limited and other donors, we sustain the provision of one stop comprehensive services to combatting domestic violence and promotion of family harmony.

For the service of male victims, Project HE (Healing and Empowerment), a three-year pilot project is successfully completed in September 2019. We are very grateful to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for funding us with 6 staff for another three years, i.e. 2019-2022. The new round of the project will use more social media to deliver services to match the needs of the men. We target to collaborate with different community organisations to scale up the project impact as well as reaching out the hidden clientele, including women using force.

Promoting well-being of abused children is one of our core service components. We are happy to have one more year sponsorship from the SHKP Rainbow with KIDS Project in 2019. This project enables us to help 50 more families with children from domestic violence and support them for timely intervention. We sincerely hope that the funding will be secured in 2020 for the benefits of those at-risk children.

Our shelter is a safe and confidential refuge for abused women and children to settle temporarily. In order to upkeep a better living place for the service users, we will proceed application from the Lotteries Fund for shelter renovation. We expect to complete the application by early next year. Besides planning for improvement of the shelter facilities, we will also enhance the management information system for group and programme recording under the support of the Social Welfare Development Fund.

Harmony House will celebrate its 35th anniversary in 2020. We are proud to serve and walk with thousands of families with domestic violence in the past decades. Looking ahead, let us join together to rebuild a caring and harmonious community for the families in Hong Kong.

媒體報導



Media Coverage

蘋果日報

【悲情林林】虐兒個案為過去4年新高
機構批現行政策「頭痛醫頭腳痛醫腳」

2018年6月20日

【悲情林林】虐兒個案為過去4年新高 機構批現行政策
「頭痛醫頭腳痛醫腳」



社會福利署
Social Welfare Department

2018年06月20日

社會福利署中央資料系統顯示，去年新呈報虐待兒童個案有947宗，較前年增加6%，為過去4年新高；今年首季則有236宗，當中7成屬身體虐待及疏忽照顧。和諧之家總幹事李劉素英留意到，近年虐兒個案上升，當中不少受虐兒童都有學習障礙和注意力不足，父母可能因管教感壓力而施虐；新來港家庭出現虐兒個案也相對較多，除因應問題外，父母往往認為「棒打出孝兒」，常以打罵方式管教。

但李太指出，一些具高學歷的家庭，很多時因父母對子女期望過高，「希望佢咁出人頭地」，但出現落差時就很容易施虐。她又指，雖然部份兒童沒有受到身體傷害，但在成長過程經常面對父母吵鬧甚至打架，終日生活在惶恐中，容易造成精神傷害，「其實佢哋係需要保護」。

她不諱言，現時社會服務只是「頭痛醫頭腳痛醫腳」，沒有既定政策和機構提供一站式服務，處理兒童相關問題。她指，很多時虐兒涉及疏忽照顧，如父母外出工作，獨留兒童在家，惟現時全日制幼兒中心提供0至1歲的名額只得700個，嚴重供不應求，促政府加建幼兒中心及增加兒童住宿服務，舒緩家長的照顧壓力，「好似林林個案，其實佢屋企咁複雜，好需要一啲服務去幫佢哋，可能佢媽媽根本冇困難去照顧小朋友」。

李太又指，政府推行幼稚園社工先導計劃，雖可支援有問題家庭，但1名社工對600名幼童，比例太高，應1名社工負責2間幼稚園，才能有效跟進個案。現屆政府成立了兒童事務委員會，她促全面檢討保護兒童系統，並成立專責部門，仿效如澳洲等制訂兒童政策，提供合適的資源配套等，「兒童係我哋將來，但佢得到優質全面嘅身心發展，對成個社會係非常重要」。

記者：王家文

版權屬蘋果日報所有
©Appledaily all rights reserved

星島日報

男保安女清潔，胼手胝足買樓

2018年9月27日

男保安女清潔 胼手胝足買樓

上環兇殺自殺倫常命案男女死者，為結婚近四十年的夫婦，卻因感情不和而離婚，更為十萬元爭拗而走上絕路，令人喟歎，同事稱讚男死者待人真誠和善，但「兩公婆咁死法，真係慘！」

案中姓車男死者與姓張前妻，四十多年前結婚，育有一名女兒，兩夫婦曾任多種工作，胼手胝足儲錢買樓，在樓換樓下，一五年初，車以五百五十萬元，購下現時居住的嘉倫臺一單位。

車在案發的商業大廈任保安工作十多年，起初為保安員，十年前升任夜更保安主任，再介紹妻子在大廈任兼職清潔女工。據悉，車早年為人和善，對下屬關照，但近年脾氣轉差，經常與妻子爭執，至一五年底更離婚，但張婦因收入不高，未能租屋搬出，仍留下一起居住。

據悉，兩人感情破裂，經常摩擦致家嘈屋閉，張婦今年初認識一名男友，發展黃昏戀，半年前，車為聯名戶口內十萬元被提走一事，更與前妻多次激烈衝突，有人曾動手毆打張婦，驚動警方介入處理，最後仍難阻慘劇發生。

據和諧之家總幹事李劉素英稱，夫婦離異後仍同住，卻不時摩擦爭執，顯示相處有問題，如一方有暴力行為，另一方更應盡快離開，有需要可尋求社福機構協助，以便提供暫宿地點，長遠可透過社工協助安排日後生活。

本報記者

版權屬星島日報所有
©Stheadline all rights reserved

曾睹家暴幼童覺受傷害，6歲仔嚇至尿床情緒不穩



調查指幼童曾目睹家暴行為，會感受到傷害。

直接的家庭精神及身體暴力固然對子女成長造成影響，但原來父母間衝突亦影響子女日後成長。和諧之家的調查發現，有近60%小學及幼稚園學童曾目睹家暴行為，當中有30%更因目睹家暴而感受到傷害。

和諧之家於2017年4月至2018年3月期間，訪問3005名小一至小四學童，發現有1752名學童目睹父母吵架，佔58%，有726人曾目睹父母打架，佔24%，當中更有923名學童因看到家暴而受到傷害，佔30%。該機構亦訪問了941名幼稚園學童，發現有519人及354人分別曾看見父母吵架及打架，佔55%及38%。

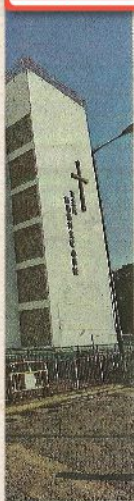
和諧之家婦女及兒童庇護中心副主管陳敏兒表示，子女目睹家暴後，在初期會感到害怕、情緒不穩、缺乏安全感。陳稱有6歲就讀一年級的男童，曾目睹父母吵架及推撞，一段時間後母親發現他情緒激動，「大叫、掙搦」，亦缺乏安全感，「睡房玩玩吓發現媽咪咪視線範圍外，會即刻跑去搵媽咪」，更曾經尿床。

和諧之家社工湯瑞興更稱，不少求助者都有跨代家暴問題，反映家暴會直接影響子女與伴侶相處的態度及模式和情緒控制，甚至中學談戀愛時發生的親密暴力行為，「例如嗶嘰人哋」，均與家庭成長有關。

要預防家暴，在家庭層面，湯稱父母間要多溝通，先找出共同方向再討論，有問題要立刻解決，萬一發生肢體衝突要尋求輔導。在社會方面，和諧之家總幹事李劉素英表示，政府應加強專業人士及老師識別家暴的培訓，並投放資源推動親職教育，多作宣傳。

版權屬東方日報所有 ©Orientaldaily all rights reserved

目睹父母爭吵打架 孩童成長深受影響



和諧之家，昨日在聖瑪利亞社會服務大樓舉行第33屆周年大會，並在大會上公布一項最新調查。

據一項單位，據了解，三名小朋友分別為男童(6歲)、女童(7歲)及男童(14歲)，二名男童來自兩個家庭，母親姓胡，是單親家庭。從事件看，半年前兩名男童父母沒有結婚，分別生下這三名小童後，現在已經與同居男子分開。由於母親工作關係，並不經常回家照顧子女，但已委託其

生活。 雖然，兩名年幼的男童就讀於對面的神父紀念學校，教職同除了教育同學的知識之外，亦非常關心學生的家庭狀況，早前與男童交談時，小朋友跟老師說家中沒有熱水洗澡，沒有電刀

目睹父母爭吵打架 孩童成長深受影響

【本報專訊】關注家庭暴力問題的非牟利機構「和諧之家」一項調查發現，如果小孩子目睹父母爭吵打架，部分人會覺得受到傷害，情緒會受到影響，缺乏安全感，更會影響成長。

缺乏安全感

「和諧之家」昨日在聖瑪利亞社會服務大樓舉行第33屆周年大會，並在大會上公布一項最新調查。「和諧之家」在去年4月至今年3月訪問了3005名小一至小四學童，以了解父母間的衝突如何影響

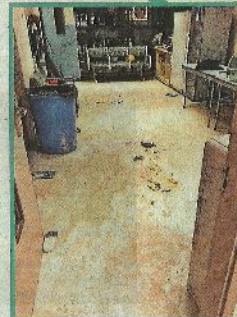
【和諧之家】是一所專門處理家庭暴力的非牟利社會服務機構，致力為受害者提供初步的輔導及治療服務，推廣和諧健康的家庭關係。由1985年成立全港首間為受虐婦女及其子女提供服務的保護中心開始，「和諧之家」至今已發展成為一站式家庭暴力中心，服務包括預防性社區教育工作、受虐及施虐者輔導、兒童自衛家防訓練及技巧訓練。此外，機構亦為受害專業人士提供培訓，並倡議政策及法律改革。

者第不想「加多一腳」

Jacky指出，自己看到新聞時，也感到如坐針氈，但事件發生在自己身家家人身上，感覺更加複雜，「希望社會盡量多地多些支持，希望他快快康復」。他又稱在到九長已承受一定的痛楚，不想再「加多一腳」。

而消防處前處長林振聲昨日在記者會上表示，空爆是指可燃的微粒，包括粉塵、煙霧、油煙等在空氣中高速飄浮。當這些可燃的微粒在一定密度下，例如一立方米有50克，再加上氧氣，以及電弧、引火機氏約500度，便可引致爆炸。

他補充香港過往甚少發生空爆，對於救護指出，學生染病了六名，林振聲相信，如果當時學生月靈全場趕場，後果會更加嚴重。他又表示發生空爆後，適宜以水或二氧化碳滅火，因為使用其他滅火



空爆發生後，活圍區消防處接獲報警，(實攝)

天水圍童黨凌虐案 一女童感化一入更生中心

版權屬成報所有 ©Singpao all rights reserved

父母衝突恐致跨代家暴

父母衝突恐致跨代家暴

58%受訪子女曾睹吵架 社署被轟消極欠對策

直接的家庭精神及身體暴力固然影響子女成長，但原來父母間衝突亦對子女成長造成影響。和諧之家調查發現，有近六成小學及幼稚園學童曾目睹知父母吵架或打架的家暴行為，當中三成更因這種經歷而受到傷害。該機構稱子女在家暴下成長，均會影響他們情緒控制、與伴侶相處模式，更會惡性循環，而誘發跨代家暴。建議港府投放資源推動親職教育。有立法會議員指本港家暴問題嚴重，批評社署態度消極及資源不足，「九個蓋着十個煲」及欠全面政策。



湯瑞興(左)稱不少求助者受影響後有跨代家暴問題。中為陳敏兒。(梁敏巧攝)

和諧之家於二〇一七年四月至二〇一八年三月期間，訪問二千零五名小一至小四學童，發現有一千七百五十二名學童目睹父母吵架，佔五成八，有七百二十六人曾目睹父母打架，佔二成四，當中更有九百二十三名學童因看到家暴而受到傷害，佔三成。該機構亦訪問了九百四十一名幼稚園學童，發現有五百一十九人及三百五十四人分別曾看見父母吵架及打架，佔五成五及三成八。年幼兒女目睹父母向家暴行為後，心理及生理均有損害。

6歲仔事後驚到尿床

和諧之家婦女及兒童庇護中心副主管陳敏兒表示，子女目睹家暴後，在初期會感到害怕、情緒不穩、缺乏安全感。陳稱有就讀一年級的六歲男童，目睹父母吵架及推撞，一段時間後母親發現他情緒激動，「大叫、掙搦」，亦缺乏安全感，「睡房玩玩吓發現媽咪咪視線範圍外，會即刻跑去搵媽咪」，更曾經尿床。

倡加強培訓識別家暴

和諧之家社工湯瑞興更稱，不少求助者都有跨代家暴問題，反映家暴會直接影響子女與伴侶相處的態度及模式和情緒控制，甚至中學談戀愛時發生的親密暴力行為，「例如嗶嘰人哋」，均與家庭成長有關。要預防家暴，在家庭層面，湯稱父母間要多溝通，先找出共同方向再討論，有問題要立刻解決，萬一發生肢體衝突要尋求輔導。在社會方面，和諧之家總幹事李劉素英表示，港府應加強專業人士及老師識別家暴的培訓，或投資資源推動親職教育及宣傳。

立法會議員馮檢基表示，本港家暴問題嚴重，「好多見不到專業力日日發生案」，批評社署對處理家暴積極程度有「好大改善空間」，或令家暴更頻繁，又指社署缺乏資源處理家暴，「諮詢教育宣傳遠遠不足」。人手緊縮，「九個蓋着十個煲」，欠全面政策對家暴問題，促請港府增加資源及增加人手編制，全面檢視處置及預防家暴的工作。

版權屬東方日報所有 ©Orientaldaily all rights reserved

2019年02月18日

互動體驗遊戲 反思自身價值

學界推動戀愛教育 助建健康愛情觀



社會福利署日前，特別舉辦「戀愛教育」研討會，邀請多位專家學者與青少年代表，共同探討如何建立健康的愛情觀。

有機構於上屆情人节公布調查，發現逾三千名受訪中學生及大專學生中，近八成於初中之前已有過經驗，反映青少年愈來愈早踏入愛情，其中不少青少年表示，他們在學界推動戀愛教育，有機構舉辦大專活動處談話，讓學生進入戀愛中不同階段，反思自身價值觀，亦有機構以論壇形式，要學生面對人生及愛一紙的複雜難題。雖然教育活動尚待其時，惟實地工作則可展開，建立教育並不單靠學校課程，而是需要具互補性與協作性，建立健康愛情觀。

記者 楊瑞珍

中學教育專家及家長代表曾於研討會，探討如何引導青少年健康地看待戀愛。中學生及大專學生中，近八成於初中之前已有過經驗，反映青少年愈來愈早踏入愛情，其中不少青少年表示，他們在學界推動戀愛教育，有機構舉辦大專活動處談話，讓學生進入戀愛中不同階段，反思自身價值觀，亦有機構以論壇形式，要學生面對人生及愛一紙的複雜難題。雖然教育活動尚待其時，惟實地工作則可展開，建立教育並不單靠學校課程，而是需要具互補性與協作性，建立健康愛情觀。

高錫儀三節課深化成果
中學生及大專學生中，近八成於初中之前已有過經驗，反映青少年愈來愈早踏入愛情，其中不少青少年表示，他們在學界推動戀愛教育，有機構舉辦大專活動處談話，讓學生進入戀愛中不同階段，反思自身價值觀，亦有機構以論壇形式，要學生面對人生及愛一紙的複雜難題。雖然教育活動尚待其時，惟實地工作則可展開，建立教育並不單靠學校課程，而是需要具互補性與協作性，建立健康愛情觀。

不能硬灌 談戀愛開口
中學生及大專學生中，近八成於初中之前已有過經驗，反映青少年愈來愈早踏入愛情，其中不少青少年表示，他們在學界推動戀愛教育，有機構舉辦大專活動處談話，讓學生進入戀愛中不同階段，反思自身價值觀，亦有機構以論壇形式，要學生面對人生及愛一紙的複雜難題。雖然教育活動尚待其時，惟實地工作則可展開，建立教育並不單靠學校課程，而是需要具互補性與協作性，建立健康愛情觀。



中學生及大專學生中，近八成於初中之前已有過經驗，反映青少年愈來愈早踏入愛情，其中不少青少年表示，他們在學界推動戀愛教育，有機構舉辦大專活動處談話，讓學生進入戀愛中不同階段，反思自身價值觀，亦有機構以論壇形式，要學生面對人生及愛一紙的複雜難題。雖然教育活動尚待其時，惟實地工作則可展開，建立教育並不單靠學校課程，而是需要具互補性與協作性，建立健康愛情觀。

與學生討論戀愛技巧
中學生及大專學生中，近八成於初中之前已有過經驗，反映青少年愈來愈早踏入愛情，其中不少青少年表示，他們在學界推動戀愛教育，有機構舉辦大專活動處談話，讓學生進入戀愛中不同階段，反思自身價值觀，亦有機構以論壇形式，要學生面對人生及愛一紙的複雜難題。雖然教育活動尚待其時，惟實地工作則可展開，建立教育並不單靠學校課程，而是需要具互補性與協作性，建立健康愛情觀。

查者伴手機單導學致力
中學生及大專學生中，近八成於初中之前已有過經驗，反映青少年愈來愈早踏入愛情，其中不少青少年表示，他們在學界推動戀愛教育，有機構舉辦大專活動處談話，讓學生進入戀愛中不同階段，反思自身價值觀，亦有機構以論壇形式，要學生面對人生及愛一紙的複雜難題。雖然教育活動尚待其時，惟實地工作則可展開，建立教育並不單靠學校課程，而是需要具互補性與協作性，建立健康愛情觀。

2019年2月24日

每日3宗虐兒 回歸後新高

施虐者六成是親生父母 團體指官方低估

【本報訊】虐待兒童一宗都不應發生，但本地虐兒個案去年卻創下新高。社會福利署最新數據顯示，去年新呈報虐兒個案有1,064宗，較前年上升12.4%。更甚的是，有紀錄以來最多，當中超過六成個案是親生父母的交關。有關團體認為，官方數字低估實際情況，很多虐兒個案發生在社區，但政府是介入識別高危險家庭，救濟受虐小孩。

記者 王宇文 梁敏婷

7歲女童「林某」被親生母親長期虐待，另一6歲女童「區某」更被親生父母長期虐待，兩宗虐兒個案令人觸目。虐兒個案上升，主要是親生父母虐待個案增加。去年新呈報虐兒個案有1,064宗，較前年上升12.4%，是繼2010年後再創新高。去年新呈報虐兒個案中，有639宗是親生父母的交關，佔60.1%。去年新呈報虐兒個案中，有639宗是親生父母的交關，佔60.1%。

但虐兒個案仍屬高危險家庭
【本報訊】虐兒個案仍屬高危險家庭，社會福利署表示，虐兒個案有四個現象，其一是親生父母虐待個案增加，二是親生父母虐待個案增加，三是親生父母虐待個案增加，四是親生父母虐待個案增加。



去年女童「區某」，被親生父母長期虐待，事件引起社會關注，市民昨日點起蠟燭悼念。



版權屬蘋果日報所有
©Appledaily all rights reserved



審核財務報告

Audited Financial Statements

第52至61頁的財務報告乃節錄自和諧之家截至2019年3月31日年度的審核財務報告，此報告應與審核財務報告中的附註一起閱讀，整份審核財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Reports and Statements presented in pages 52 to 61 are extracted from the Audited Financial Statements of Harmony House Limited for the year ended 31 March 2019. These should be read in conjunction with notes to the financial statements which can be viewed, together with the full set of Audited Financial Statements, on the Company's website www.harmonyhousehk.org.

跟據社會福利署整筆撥款手冊編制之周年財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Annual Financial Report (AFR) prepared in accordance with the requirements as set out by the Social Welfare Department Lump Sum Grant Manual can be viewed on the Company's website www.harmonyhousehk.org.



HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements of Harmony House Limited (the "Company") for the year ended 31 March 2019.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is to provide a rent-free shelter for women and children who are victims of violence. Other activities include community education, crisis intervention, outreaching to schools, counseling and hotlines services.

The shelter premises are provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Company for the year ended 31 March 2019 and the financial position of the Company as at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 37.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Ms. Wong Hing Chun
Mrs. Koo Au Cheuk Ming Anna
Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng
Prof. Ng Man Lun
Dr. Kam Chak Wah
Ms. Yu Po Kwan
Mr. Leung Hong Shun Alexander
Dr. Leung Suk Man Grace
Ms. Chui Chi Yan Daisy

In accordance with Article 42 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Prof. Ng Man Lun
Ms. Yu Po Kwan
Dr. Leung Suk Man Grace

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

MATERIAL INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS OR CONTRACTS

No transactions, arrangements or contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company was a party and in which a director of the Company or an entity connected with a director is material interested, whether directly or indirectly, subsisted during or at the end of the financial year.

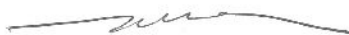
ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

AUDITOR

A resolution will be proposed at the forthcoming annual general meeting of the Company to re-appoint the auditor, BDO Limited.

On behalf of the directors



Ms. Wong Hing Chun
Director

Hong Kong, 28 September 2019



Tel : +852 2218 8288
Fax: +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

25th Floor Wing On Centre
111 Connaught Road Central
Hong Kong

電話 : +852 2218 8288
傳真 : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

香港干諾道中111號
永安中心25樓

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Harmony House Limited (the "Company") set out on pages 6 to 37, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2019, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as at 31 March 2019 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the "Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements" section of our report. We are independent of the Company in accordance with the HKICPA's "Code of Ethics for Professional Accountants" (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the directors' report only.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Directors' Responsibilities for the Financial Statements

The directors of the Company are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with applicable Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements - Continued

- obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.
- evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.
- evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

BDO Limited
Certified Public Accountants
Law Fung Ha
Practising Certificate Number P03958

Hong Kong, 28 September 2019

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

Income	Note	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	Moving Forward Against Domestic Violence Project HK\$	Project HE for Male Victims of Domestic Violence HK\$		Project Smart Kids HK\$	Harmony Lane HK\$	Other Activities HK\$	2019 Total HK\$	2018 Total HK\$
					Project HE for Male Victims of Domestic Violence HK\$	Project Smart Kids HK\$					
Social Welfare Department ("SWD")											
- Lump Sum Grant ("LSG") Subvention		9,857,625	-	-	-	-	-	-	-	9,857,625	9,443,379
- Lotteries Fund		-	44,871	-	-	-	-	-	283,000	327,871	233,134
- Rent and rates subsidy		-	-	243,920	-	-	-	-	-	243,920	247,220
Community Chest - Baseline Allocation		-	525,550	-	-	-	-	-	491,250	1,016,800	987,100
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust		-	-	2,792,200	1,800,754	1,228,288	-	-	-	5,821,242	4,466,993
Other donations		-	74,035	-	-	-	13,586	-	897,570	985,191	754,539
Other income		32,872	720	-	-	-	35,490	-	198,977	268,059	208,972
Interest income		1,941	-	994	-	-	-	-	3,342	6,277	210
Deferred income brought forward		-	-	-	-	-	-	-	109,441	109,441	672,667
Deferred income carried forward		-	-	(614,116)	-	-	-	-	(323,834)	(937,950)	(981,026)
Accrued income		-	-	-	1,010,732	978,849	-	-	-	1,989,581	1,318,998
Fund for accrued expenses		-	-	-	(879,080)	(439,918)	-	-	-	(1,318,998)	(852,051)
Fund for acquisition of assets		-	-	(42,872)	-	(6,099)	-	-	(283,000)	(332,371)	(32,154)
		9,892,438	645,176	2,380,126	1,932,406	1,760,720	49,076	1,376,746	18,036,688	16,467,981	
		-	32,213	10,718	4,529	6,379	1.8/5	191,999	247,743	107,187	
Transfer from deferred income for capital grants	17	9,892,438	677,389	2,390,844	1,936,935	1,767,099	50,951	1,566,745	18,284,401	16,575,168	

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019


	Shelter		Shelter Others		Moving Forward Against Domestic Violence Project		Project HE for Male Victims of Domestic Violence		Project Smart Kids		Harmony Lane		Other Activities		2019 Total		2018 Total	
	LSG HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Expenses																		
Administrative expenses	227,209		769		198,739		14,846		29,388				28,571		499,522		315,112	
Computer software	1,200		80		9,302		374		200				654		11,810		75,413	
Depreciation			32,213		10,718		4,529		6,379		1,875		191,999		247,713		107,187	
Employee costs		7,910,806	495,537		1,668,337		1,693,272		1,307,528				895,386		13,970,866		12,989,428	
Food and household supplies		17,318													17,318		11,783	
Insurance	149,679		10,953		33,156		24,207		26,467				18,963		263,425		221,764	
Miscellaneous	14,971				5,396		7,276		9,884				13,901		51,428		73,654	
Programmes	148,080		91,868		113,795		146,346		316,065		11,086		219,404		1,046,644		799,883	
Publicity/publication							20,105		23,072						43,177		19,200	
Rent and rates	78,200				243,920				29,040						351,160		357,090	
Staff training and development			30,891		1,330		2,864				5,240		14,314		54,639		105,296	
Stores and equipment	757,034		14,755		75,023		2,214		11,851		2,500		112,187		975,564		877,080	
Travelling	28,463		323		3,333						44		2,885		35,048		44,537	
Utilities	228,533				27,795		20,902		7,225				20,976		305,431		335,627	
	9,561,493		677,389		2,390,844		1,936,935		1,767,099		20,745		1,519,240		17,873,745		16,333,054	
Net operating surplus	330,945										30,206		49,505		410,656		242,114	
Auditor's remuneration															(49,000)		(47,000)	
Surplus of staff provident fund subvention from SWD															(125,080)		(100,737)	
Deficit of shelter rent and rates reimbursed by SWD															3,221		6,056	
Net surplus for the year															239,797		100,433	

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2019

	Notes	2019 HK\$	2018 HK\$
Assets			
Non-current asset			
Property, plant and equipment	12	<u>468,279</u>	<u>114,607</u>
Current assets			
Utility deposits and prepayments		293,599	345,104
Other receivables		3,357,084	2,412,440
Amount receivable from Social Welfare Department	13	30,299	27,078
Cash and bank balances		<u>10,573,459</u>	<u>10,247,976</u>
Total current assets		<u>14,254,441</u>	<u>13,032,598</u>
Total assets		<u>14,722,720</u>	<u>13,147,205</u>
Liabilities			
Current liabilities			
Accounts payable and accruals		1,760,280	1,740,376
Staff provident fund balance	14	1,165,842	1,038,885
Donations for specific purposes	15	5,012,756	4,843,278
Cash advance from Jockey Club		1,112,115	871,585
Lotteries fund balance	16	1,758,023	1,226,103
Deferred income for capital grants	17	<u>468,280</u>	<u>114,608</u>
Total liabilities		<u>11,277,296</u>	<u>9,834,835</u>
NET ASSETS		<u>3,445,424</u>	<u>3,312,370</u>
Represented by:			
Capital	18	354,911	354,911
Specific funds	19	543,758	650,501
Lump sum grant reserve	20	2,260,527	2,081,454
Accumulated funds	21	<u>286,228</u>	<u>225,504</u>
TOTAL FUNDS		<u>3,445,424</u>	<u>3,312,370</u>

On behalf of the directors



Ms. Wong Hing Chun
Director



Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng
Director

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

**STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019**

	Capital HK\$	Specific funds HK\$	Lump sum grant reserve HK\$	Accumulated funds HK\$	Total HK\$
At 1 April 2017	354,911	680,429	2,102,767	216,436	3,354,543
Net surplus for the year	-	-	-	100,433	100,433
Transfers (note 20)	-	-	91,365	(91,365)	-
Clawback refunded to SWD (note 20)	-	-	(112,678)	-	(112,678)
Fund utilised (note 19)	-	(29,928)	-	-	(29,928)
At 1 April 2018	354,911	650,501	2,081,454	225,504	3,312,370
Net surplus for the year	-	-	-	239,797	239,797
Transfers (note 20)	-	-	179,073	(179,073)	-
Fund utilised (note 19)	-	(106,743)	-	-	(106,743)
At 31 March 2019	<u>354,911</u>	<u>543,758</u>	<u>2,260,527</u>	<u>286,228</u>	<u>3,445,424</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

	2019 HK\$	2018 HK\$
Cash flows from operating activities		
Net surplus for the year	239,797	100,433
Adjustments for:		
Depreciation of property, plant and equipment	247,713	107,187
Capital grants recognised as income	(247,713)	(107,187)
Interest income	<u>(6,277)</u>	<u>(210)</u>
Operating profit before working capital changes	233,520	100,223
Decrease/(increase) in utility deposits and prepayments	51,505	(75,314)
Increase in other receivables	(944,644)	(86,105)
Increase in accounts payable and accruals	19,904	121,074
(Increase)/decrease in amount receivable from Social Welfare Department	(3,221)	256
Increase in staff provident fund balance	126,957	100,737
Increase in donation for specific purposes	169,478	93,297
Increase in cash advance from Jockey Club	614,115	287,174
Increase in lotteries fund balance	531,920	190,922
Decrease in building maintenance/renovation fund	(84,600)	-
Decrease in staff development fund	<u>(22,143)</u>	<u>(29,928)</u>
Net cash from operating activities	<u>692,791</u>	<u>702,336</u>
Cash flows from investing activities		
Purchases of property, plant and equipment	(601,385)	(44,254)
Interest received	<u>6,277</u>	<u>210</u>
Net cash used in investing activities	<u>(595,108)</u>	<u>(44,044)</u>
Cash flows from financing activities		
Capital grants received	601,385	44,254
Clawback refunded to SWD	-	(112,678)
Clawback refunded to HKJC	<u>(373,585)</u>	<u>-</u>
Net cash from/(used in) financing activities	<u>227,800</u>	<u>(68,424)</u>
Net increase in cash and cash equivalents	325,483	589,868
Cash and cash equivalents at beginning of year	<u>10,247,976</u>	<u>9,658,108</u>
Cash and cash equivalents at end of year	<u>10,573,459</u>	<u>10,247,976</u>
Analysis of cash and cash equivalents companies:		
Cash available on demand	<u>10,573,459</u>	<u>10,247,976</u>



鳴謝 Acknowledgements



過去一年，承蒙社會各界人士及團體慷慨捐助及支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere gratitude to the following donors and supporters for their generous help during the Year 2018/2019.

個人 Individuals

Cham Weng Thim	Kwan Shuk Hing Susan
Edward Chan	Lai Kang Sang
Chan Yau Hin	Lam Kam Ying
Alex Cheng	Lam Lun See Cindy
Cheng Hang Fung	Lau Mackie Meng Kee
Cheng Yuen Ying	Lau Yu Po Kwan
Chiu Ling Yan	Law Wai Ming Vivian
Chow Ka Ying	Lee Ka Shing
Chu Hsiang Chieh	Leung Ho Piu
Chui Chi Yan Daisy	Leung Hong Shun Alexander
Chung Ho Yan	Leung Lai Yee
Crosbie-Walsh Gordon Michael	Leung Suk Man Grace
Sherif Elmazi	Leung Wai Yee Nancy
Fok Tsz Ying Janis	Li Chi Ho Albert
J Robert Gibson	Mable Li
Ho Choi Wa Dora	Liu Sai Yuen
Ho Chun Fung	Lo Chi Yin
Ip Kim Ching	Lo Kit Ching
Kam Chak Wah	Lo Ngok Yang and Ho Chiu Han Gloria
Ko Woo Shin Ching Patricia	Ma Tao Li Geoffrey and Yuen Ka Ning Candace Maria
Koo Au Cheuk Ming Anna	Teresa Mo

以上排名不分先後

In no particular order

Mok Lau Mee
Mok Pui Wan Aza
Ng Bee Chin
Ng Man Lun
Roy Ng and Lam Yow Torng Ivy
Ng Yuet Mui
Ian Shiu Sai Cheung
Tang Ching S C Robert
William Tang
Tang Wing Chi Amy

Tobi Tikolo
Tsang Suk Ling
Tsui Wai Mei
Adwood Wan
Wong Hing Chun and family
Wong Mee Chun and friends
Wong Miu Yan Cecilia
Wong Wan Na Anna
黃棣彰

團體 Organisations

Box of hope
Charitable Choice Limited
Disneyland Hong Kong
Diva Brazilian Active & Swimwear Limited
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Guotai Junan International Holdings Limited
Helping Hand
Home Affairs Department Kwun Tong District
Council
Kwan Wing Company Ltd
Long King Printing HK Company Limited
Mighty Ocean Company Limited
Moonlily Limited
NESTA
Ocean Park Hong Kong

Phoenix Singers
Remad Foundation Limited
Rosa & Daniel Photography
Rotary Club of Wanchai
Social Welfare Department
Sun Hung Kai Properties
The 5th C Limited
The Body Shop (Hong Kong and Macau)
The Community Chest of Hong Kong
The Friends of Harmony House Trust Fund
The Hong Kong Council of Social Service
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Shamdasani Foundation
Three A Surgeons Limited
香港01有限公司 | 01心意 慈善平台

以上排名不分先後

In no particular order



和諧之家

Harmony House Limited

地址：九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼

Address: Wing B, G/F, On Wah House,
Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong,
Kowloon

電話 Tel: 2342 0072

傳真 Fax: 2304 7783

電郵 Email: hhl@harmonyhousehk.org

網址 Website: www.harmonyhousehk.org

婦女及兒童庇護中心

Shelter for Women and Children

通訊地址：九龍尖沙咀郵政信箱99068號

Correspondence address: P.O. Box 99068, Tsim Sha
Tsui Post Office

24小時婦女求助熱線 24 Hour Woman Hotline : 2522 0434

傳真 Fax: 2336 5842

電郵 Email : hhshelter@harmonyhousehk.org

賽馬會和諧一心 家暴防治中心

Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

地址：九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼

Address: Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South)
Estate, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2342 0072

傳真 Fax : 2304 7783

電郵 Email : hhcerc@harmonyhousehk.org

和諧徑

Harmony Lane

地址：新界葵涌石籬(一)邨石安樓地下B2-3室

Address: Rm B2-3, G/F, Shek On House,
Shek Lei (1) Estate, Kwai Chung, N.T.

電話 Tel : 3153 5712

傳真 Fax : 3153 5715

電郵 Email : harmonylane@harmonyhousehk.org

服務熱線 Service Hotlines

24小時婦女求助熱線 24-hour Woman Hotline : 2522 0434

MAN (男士) 熱線 MAN Hotline : 2295 1386

「小白兔心聲」兒童熱線 Bunny hEars Children Hotline : 2751 8822



和諧之家
HARMONY HOUSE

九龍觀塘樂華（南）邨安華樓地下B翼

Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2342 0072 傳真 Fax : 2304 7783

電郵 Email : hhl@harmonyhousehk.org

網址 Website : www.harmonyhousehk.org



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER
AGENCY



24 小時婦女求助熱線 : 24-hour Woman Hotline: 2522 0434



MAN (男士) 熱線 : MAN Hotline: 2295 1386



「小白兔心聲」兒童熱線 : Bunny hEars Children Hotline: 2751 8822